

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assegnazione di n. 5 sedi farmaceutiche rurali vacanti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Articolo 1

È indetto pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assegnazione delle sottoelencate sedi farmaceutiche rurali vacanti:

Comune di ARVIER

- sede farmaceutica unica - di nuova istituzione
- delimitazione della sede: il territorio comunale;

Comune di AYMAVILLES

- sede farmaceutica unica - di nuova istituzione
- delimitazione della sede: il territorio comunale;

Comune di BRISSOGNE

- sede farmaceutica unica - di nuova istituzione
- delimitazione della sede: il territorio comunale;

Comune di ISSIME

- sede farmaceutica unica - in gestione provvisoria
- delimitazione della sede: il territorio comunale;

Comune di SAINT-PIERRE

- sede farmaceutica unica - di nuova istituzione
- delimitazione della sede: il territorio comunale

L'indennità di avviamento è determinata ai sensi dell'art. 110 del R.D. 27.07.1934, n. 1265;

la tassa di concessione non è dovuta ai sensi del D.L. 22.06.91, n. 230.

Le delimitazioni delle sedi descritte sono quelle determinate e vigenti alla data del presente bando, come risultanti nelle deliberazioni della Giunta regionale n. 11018 in data 30 dicembre 1994, n. 6109 in data 30.12.1996 e n. 4793 in data 21.12.98, concernenti la revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta. Dette delimitazioni, pertanto, potranno subire eventuali variazioni in occasione delle prescritte revisioni biennali delle piante organiche.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour l'attribution de 5 pharmacies rurales vacantes dans la Région autonome Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour l'attribution des pharmacies rurales vacantes indiquées ci-dessous:

Commune d'ARVIER

- pharmacie unique - nouvelle pharmacie
- zone desservie : le territoire communal ;

Commune d'AYMAVILLES

- pharmacie unique - nouvelle pharmacie
- zone desservie : le territoire communal ;

Commune de BRISSOGNE

- pharmacie unique - nouvelle pharmacie
- zone desservie : le territoire communal ;

Commune d'ISSIME

- pharmacie unique - gestion provisoire
- zone desservie : le territoire communal ;

Commune de SAINT-PIERRE

- pharmacie unique - nouvelle pharmacie
- zone desservie: le territoire communal

L'indemnité de mise en service est déterminée au sens de l'art. 110 du DR n° 1265 du 27 juillet 1934 ;

Aucun droit de concession n'est dû, au sens du DL n° 230 du 22 juin 1991.

Les délimitations des zones susmentionnées sont celles en vigueur à la date du présent avis, telles qu'elles ont été déterminées par les délibérations du Gouvernement régional n° 11018 du 30 décembre 1994, n° 6109 du 30 décembre 1996 et n° 4793 du 21 décembre 1998 portant révision biennale de l'organigramme des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste. Lesdites délimitations sont donc susceptibles d'être modifiées lors des révisions biennales des organigrammes.

Articolo 2

Possono partecipare al concorso per l'assegnazione delle sedi farmaceutiche coloro che, alla data di scadenza del termine ultimo di presentazione delle domande, siano in possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione europea; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini degli Stati membri dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 10 della legge 29 dicembre 1990, n. 428, all'art. 37 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e al D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) età non inferiore agli anni diciotto e non superiore agli anni sessanta;
- c) possesso dei diritti civili e politici;
- d) iscrizione all'albo professionale dei farmacisti;
- e) idoneità fisica all'esercizio personale della farmacia;
- f) conoscenza della lingua francese;
- g) conoscenza della lingua italiana (per i candidati non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di Stati membri dell'Unione europea).

Al concorso possono partecipare anche coloro che, pur non aspirando all'assegnazione di alcuna farmacia, aspirino tuttavia al conseguimento dell'idoneità prevista dal comma 5 dell'art. 7 del D.P.C.M. 30 marzo 1994, n. 298, purché alla data di scadenza del termine ultimo di presentazione delle domande siano in possesso dei requisiti di cui alle lettere a), b), c), d), e), f) e g) del presente articolo.

Resta ferma la preclusione decennale prevista dal quarto comma dell'art. 12 della legge 2 aprile 1968, n. 475, per coloro che abbiano ceduto la propria farmacia ai sensi dell'art. 12 o dell'art. 18 della stessa legge.

Articolo 3

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in conformità al modello di cui all'allegato A al presente bando e con firma in calce del concorrente, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà essere inoltrata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via De Tillier, n. 30 - 11100 AOSTA, entro il trentesimo giorno successivo a quello della data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo; la data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura dell'Ufficio protocollo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, sarà apposto su di essa. Se la domanda è inviata per posta, deve essere inoltrata in plico raccomandato, presentato entro il termine suddetto all'Ufficio Postale di partenza: farà fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

Article 2

Le concours pour l'attribution des pharmacies est ouvert à tout candidat qui, à la date limite de dépôt des candidatures, remplit les conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne; sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi ; les citoyens des Etats membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions de l'art. 10 de la loi n° 428 du 29 décembre 1990, de l'article 37 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, modifié et complété, et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Avoir dix-huit ans révolus et moins de soixante ;
- c) Jouir de ses droits civils et politiques ;
- d) Être inscrit à l'ordre professionnel des pharmaciens ;
- e) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour la gestion d'une pharmacie ;
- f) Connaître la langue française ;
- g) Connaître la langue italienne (pour les candidats appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie).

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui n'aspirent pas à l'attribution d'une pharmacie, mais désirent obtenir l'aptitude prévue au cinquième alinéa de l'article 7 du DPCM n° 298 du 30 mars 1994, pourvu qu'elles répondent aux conditions générales visées aux lettres a), b), c), d), e), f) et g) du présent article à la date limite de dépôt des candidatures.

L'exclusion décennale prévue au 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi n° 475 du 2 avril 1968 reste en vigueur pour les personnes ayant aliéné leur pharmacie aux termes des articles 12 ou 18 de cette même loi.

Article 3

L'acte de candidature, rédigé selon le modèle visé à l'annexe A) du présent avis, signé par le candidat et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste - 30, rue de Tillier, 11100 AOSTE - avant le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite de dépôt des candidatures est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant ; la date d'arrivée du dossier sera établie et attestée par le cachet qu'apposera sur celui-ci le secrétariat de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste, apposé sur le dossier ou sur le pli le contenant, faisant foi.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Nella domanda, l'aspirante deve dichiarare sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- la data, il luogo di nascita e la residenza;
- di possedere la cittadinanza italiana, o di uno Stato membro dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 2. I cittadini della U.E. devono altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana;
- il Comune di iscrizione nelle liste elettorali ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. Per i cittadini degli Stati membri della U.E. tale dichiarazione è sostituita dalla dichiarazione corrispondente in relazione all'ordinamento dello Stato di appartenenza;
- di possedere la laurea in farmacia o in chimica e tecnologia farmaceutica specificando ed indicando la data ed il luogo di conseguimento e la votazione riportata);
- la data ed il luogo in cui è stata conseguita l'abilitazione professionale oppure gli estremi del D.M. di abilitazione definitiva ai sensi dell'art. 7 della L. 08.12.1956, n. 1378;
- di essere iscritto all'ordine professionale dei farmacisti con specificazione della provincia o regione e della data di iscrizione;
- di non aver riportato condanne penali
oppure
- le eventuali condanne penali passate in giudicato con le fattispecie di reato; nonché i procedimenti penali in corso;
- la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- di non aver mai trasferito la titolarità di farmacia ai sensi dell'art. 12 legge 02.04.1968 n. 475
oppure
- di aver trasferito la titolarità di farmacia ai sensi dell'art. 12 e dell'art. 18, legge 2.4.1968 n. 475 da oltre 10 anni
oppure
- di non essere mai stato titolare di farmacia.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou documents n'est plus admise.

Tout candidat doit déclarer sur l'honneur dans l'acte de candidature, outre ses nom et prénom :

- Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne (le cas échéant, il doit également déclarer avoir une bonne connaissance de la langue italienne) ; les citoyens des Etats membres de l'Union européenne doivent indiquer les conditions substitutives visées à la lettre a) de l'art. 2 du présent avis ;
- La commune dans les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non inscription ou de sa radiation de ces listes. Les citoyens des états membres de l'Union européenne doivent présenter, au lieu de la déclaration susdite, une déclaration correspondante compte tenu de l'ordre juridique de leur état d'appartenance ;
- Qu'il justifie d'une maîtrise en pharmacie ou en chimie et technologie pharmaceutique (l'université où ledit titre a été obtenu, la date d'obtention et l'appréciation y afférente doivent être indiquées) ;
- La date et le lieu où il a obtenu son habilitation professionnelle ou les références du DM d'habilitation définitive, au sens de l'art. 7 de la loi n° 1378 du 8 décembre 1956 ;
- Qu'il est inscrit à l'ordre professionnel des pharmaciens avec l'indication de la province ou de la région et de sa date d'inscription ;
- Qu'il n'a subi aucune condamnation pénale ;
ou bien
- Les éventuelles condamnations pénales qu'il a subies par jugement ayant force de chose jugée avec mention des types d'infractions y afférentes, ainsi que les actions pénales en cours ;
- Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- Qu'il n'a pas aliéné la pharmacie dont il était titulaire, aux termes de l'articles 12 de la loi n° 475 du 2 avril 1968 ;
ou bien
- Qu'il a pas aliéné la pharmacie dont il était titulaire depuis plus de 10 ans, aux termes des articles 12 et 18 de la loi n° 475 du 2 avril 1968 ;
ou bien
- Qu'il n'a jamais été titulaire d'une pharmacie.

Il concorrente dovrà inoltre dichiarare l'indirizzo, se diverso dalla residenza, con l'esatta indicazione del CAP e del recapito telefonico, presso il quale far pervenire ad ogni effetto le comunicazioni relative al concorso. I candidati sono inoltre tenuti a comunicare tempestivamente, tramite lettera raccomandata, le eventuali variazioni.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 4

Il concorrente potrà allegare alla domanda di partecipazione al concorso tutti quei documenti, certificati di servizio, pubblicazioni che riterrà utile produrre ai fini dell'assegnazione del punteggio previsto per titoli di studio e di carriera nonché per i titoli relativi all'esercizio professionale ai sensi degli artt. 5 e 6 del D.C.P.M. 30.03.1994 n. 298.

L'attività di titolare o direttore di farmacia e di collaboratore di farmacia e di tutti gli altri servizi relativi all'esercizio professionale devono essere comprovati da certificati rilasciati dalle competenti autorità o dagli Ordini Professionali dei Farmacisti.

Gli altri certificati relativi alla attività professionale debbono essere rilasciati, a seconda dei casi, dalle Autorità competenti o dagli Ordini Professionali dei Farmacisti.

I farmacisti direttori di aziende farmaceutiche municipalizzate dovranno far specificare nei relativi certificati se è stato prestato servizio presso farmacie comunali aperte al pubblico, indicando la posizione funzionale.

I titoli di studio e di carriera, previsti dall'art. 6 del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 30.03.1994 n. 298, debbono risultare da certificati rilasciati dall'autorità competente.

I titoli relativi ad aggiornamenti professionali curati dagli Ordini Professionali dei Farmacisti dovranno risultare da certificati rilasciati dagli stessi Ordini.

L'attività svolta presso industrie farmaceutiche o presso depositi o magazzini all'ingrosso di medicinali o presso officine di produzione di cosmetici, dovrà essere attestata dal rappresentante legale.

L'attività svolta come professore universitario presso la facoltà di farmacia, come farmacista dipendente del Ministero della Sanità, dell'Istituto Superiore della Sanità, delle Regioni, delle Province autonome, delle Aziende farmaceutiche e municipalizzate e di farmacia militare, dovrà essere attestata dai competenti organi.

Tout candidat doit également indiquer l'adresse, si celle-ci est différente de son lieu de résidence, où toute communication relative au concours doit lui être adressée, avec l'indication exacte du code postal et de son numéro de téléphone. Les candidats sont en outre tenus de communiquer en temps utile, par lettre recommandée, tout changement de l'adresse et des données susmentionnées.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration.

Article 4

Le candidat a la faculté de joindre à son acte de candidature toutes pièces, états de service et publications qu'il estimera utiles aux fins de l'attribution des points prévus pour les titres d'études et de carrière, ainsi que pour les titres afférents à l'exercice de la profession de pharmacien, aux termes des articles 5 et 6 du DPCM n° 298 du 30 mars 1994.

L'activité de titulaire, directeur et collaborateur de pharmacie, ainsi que tout autre service professionnel doivent être attestés par des certificats délivrés par les autorités compétentes ou par les ordres professionnels des pharmaciens.

Les autres certificats afférents aux activités professionnelles doivent être délivrés, selon les cas, par les autorités compétentes ou par les ordres professionnels des pharmaciens.

Les pharmaciens directeurs d'associations pharmaceutiques municipalisées doivent demander que lesdits certificats précisent les fonctions qu'ils ont éventuellement exercées dans des pharmacies communales ouvertes au public et indiquent leur position fonctionnelle.

Les titres d'études et de carrière visés à l'art. 6 du décret du président du Conseil des ministres n° 298 du 30 mars 1994 doivent être attestés par des certificats délivrés par les autorités compétentes.

Les titres afférents à des cours de recyclage professionnel organisés par les ordres professionnels des pharmaciens doivent être attestés par des certificats délivrés par lesdits ordres.

L'activité exercée auprès d'industries pharmaceutiques, de dépôts ou de magasins de médicaments en gros ou d'entreprises fabricant des produits cosmétiques devra être certifiée par leur représentant légal.

L'activité de professeur universitaire auprès de la faculté de pharmacie, de pharmacien au service du Ministère de la santé, de l'Institut supérieur de la santé, des Régions, des Provinces autonomes, des associations pharmaceutiques municipalisées et des pharmacies militaires, doit être certifiée par les organes compétents.

I titoli relativi all'esercizio professionale ed i titoli di studio e di carriera conseguiti all'estero dovranno essere rilasciati dagli organi della Pubblica Amministrazione o dagli Ordini Professionali dei Farmacisti del relativo Stato.

I farmacisti che ritengono di avvalersi dell'agevolazione prevista dall'art. 9 legge 08.03.1968 n. 221 in quanto norma non espressamente abrogata dalla legge 08.11.1991 n. 362 sul riordino del settore farmaceutico – dovranno comprovare, con regolare certificato rilasciato dagli organi competenti, che la farmacia, presso la quale hanno esercitato come titolari, direttori o collaboratori, è farmacia rurale ai sensi della legge 08.03.1968 n. 221.

La documentazione allegata alla domanda deve essere specificatamente indicata in un apposito elenco firmato dal candidato e deve essere prodotta in originale o in copia autentica.

Sono fatte salve eventuali norme di maggior favore per il candidato in vigore al momento dell'effettiva valutazione dei certificati.

Per le pubblicazioni e gli altri lavori scientifici non sono ammessi lavori dattiloscritti, manoscritti o in bozza di stampa.

Ai certificati ed ai documenti dei cittadini della U.E., se redatti in lingua diversa dall'italiano, deve essere allegata una traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo straniero e redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare.

Non saranno presi in considerazione documenti o titoli di merito presentati dopo il termine di scadenza della domanda di partecipazione al concorso, così come previsto da precedente Art. 3.

Articolo 5

I candidati riconosciuti handicappati ai sensi della legge 05.02.1994 n. 104 devono fare esplicita richiesta nella domanda di partecipazione al concorso, dell'ausilio eventualmente necessario, nonché dell'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento della prova.

Articolo 6

La domanda di partecipazione al concorso va tassativamente documentata, a pena di esclusione, in conformità alle indicazioni sopra riportate. Non è, pertanto, ammesso presentare domanda di partecipazione al concorso facendo riferimento a documenti di rito o a titoli di merito che siano stati in precedenza prodotti in occasione di partecipazione ad altri concorsi, né è ammesso al candidato di fare riferimento, senza debitamente documentarli, a stati giuridici personali attribuiti di maggiore punteggio o di preferenze in graduatoria adducendo la loro notorietà o accertabilità presso l'amministrazione regionale.

Les titres relatifs à l'exercice de la profession de pharmacien et les titres d'études et de carrière obtenus à l'étranger doivent être délivrés par les organes de l'Administration publique ou par les ordres professionnels des pharmaciens des États y afférents.

Pour bénéficier des points supplémentaires visés à l'art. 9 de la loi n° 221 du 8 mars 1968 – disposition qui n'a pas été expressément abrogée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991, portant réorganisation du secteur pharmaceutique – les pharmaciens doivent prouver, par un certificat délivré par les organes compétents, que la pharmacie auprès de laquelle ils ont exercé leur profession en qualité de titulaires, directeurs ou collaborateurs est une pharmacie rurale, au sens de la loi n° 221 du 8 mars 1968.

La documentation annexée à la demande doit figurer sur une liste signée par le candidat et être constituée de pièces originales ou de copies légalisées.

Il est fait application des dispositions les plus favorables aux candidats éventuellement en vigueur lors de l'appréciation des certificats.

Les publications et les autres travaux scientifiques ne peuvent être présentés sous forme de textes dactylographiés, de manuscrits ou d'épreuves.

Les certificats et la documentation présentés par des citoyens d'États de l'Union européenne éventuellement rédigés en une langue autre que l'italien doivent être assorti d'une traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original et rédigée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes compétentes.

Il ne sera pas tenu compte des pièces ou des titres présentés après l'expiration du délai de dépôt des actes de candidature, au sens de l'art. 3 du présent avis.

Article 5

Au sens de la loi n° 104 du 5 février 1994, les candidats handicapés doivent indiquer dans leur acte de candidature les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires pour passer les épreuves du concours.

Article 6

L'acte de candidature doit obligatoirement être documenté, sous peine d'exclusion, conformément aux indications susdites. Partant, aucune référence à des documents ou à des titres précédemment produits lors de la participation à d'autres concours ne sera prise en compte ; il en va de même pour toute référence non documentée à des statuts légaux personnels – dont seule la notoriété ou la possibilité d'être vérifiés par l'Administration régionale est alléguée – permettant au candidat d'obtenir des points supplémentaire ou bien de bénéficier de priorités dans l'ordre de la liste d'aptitude.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di Stati membri dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una conversazione in detta lingua, in analogia a quanto previsto dal successivo articolo 8 per l'accertamento della conoscenza della lingua francese.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, solamente in caso di ammissione al concorso di candidati non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di Stati membri dell'Unione europea, con un esperto di lingua italiana, nominato dalla Giunta regionale.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della legge regionale 15 luglio 1985, n. 44, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese.

I candidati dovranno, pertanto, sostenere una prova preliminare diretta a comprovare la conoscenza della lingua francese, consistente in una conversazione in detta lingua.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima con un docente di lingua francese, in servizio di ruolo nelle scuole della Regione, nominato dalla Giunta regionale.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova non saranno ammessi alla successiva prova attitudinale.

Articolo 9

Il concorso di cui al presente bando si svolge per titoli ed esami, ai sensi del D.P.C.M. 30 marzo 1994, n. 298 recante il Regolamento di attuazione dell'art. 4, comma 9 della legge 8 novembre 1991, n. 362, concernente norme di riordino del settore farmaceutico.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con criteri previsti dagli artt. 4, 5 e 6 del sopracitato D.P.C.M. n. 298/1994.

Gli esami, ai sensi dell'articolo 7 del sopracitato D.P.C.M. n. 298/1994, consistono in una prova attitudinale che si articola in cento domande riguardanti le seguenti materie:

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne et appartenant à un Etat membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien consistant en une conversation dans ladite langue, suivant les modalités visées à l'art. 8 du présent avis pour l'épreuve de français.

L'épreuve d'italien précède l'épreuve de français. En cas d'admission au concours de candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne et appartenant à un Etat membre de l'Union européenne autre que l'Italie, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le Gouvernement régional.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis dans ladite épreuve ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de la loi régionale n° 44 du 15 juillet 1985, l'admission aux épreuves afférentes à la matière faisant l'objet du concours visé au présent avis est subordonnée à la constatation préalable de la connaissance de la langue française.

Les candidats devront donc passer une épreuve préliminaire prouvant qu'ils connaissent le français. L'épreuve consiste en une conversation dans cette langue.

La constatation de la connaissance de la langue française sera effectuée avant les épreuves par un jury dont les membres de droit auront été intégrés par un enseignant de langue française titulaire d'un poste dans les établissements scolaires de la Région, nommé par le Gouvernement régional.

Les candidats n'ayant pas obtenu le minimum de point requis dans ladite épreuve ne seront pas admis à l'épreuve d'aptitude suivante.

Article 9

Le concours visé au présent avis a lieu sur titres et épreuves, aux termes du DPCM n° 298 du 30 mars 1994, portant règlement d'application du 9° alinéa de l'article 4 de la loi n° 362 du 8 novembre 1991, relative à la réorganisation du secteur pharmaceutique.

L'évaluation des titres présentés par les candidats sera effectuée selon les critères prévus par les articles 4, 5 et 6 du DPCM n° 298/1994 susvisé.

Aux termes de l'article 7 du DPCM n° 298/1994, les examens consistent en une épreuve d'aptitude comportant cent questions sur les matières suivantes :

- farmacologia;
- tecnica farmaceutica, anche con riferimenti alla chimica farmaceutica;
- legislazione farmaceutica.

Il candidato dovrà indicare la risposta esatta fra le cinque già predisposte.

Le domande della prova attitudinale, le modalità di svolgimento della stessa e l'attribuzione dei punteggi saranno in conformità a quanto previsto dagli artt. 4 e 7 del medesimo D.P.C.M. n. 298/1994.

I candidati che, nella prova attitudinale, non conseguiranno la sufficienza indicata, ai fini dell'idoneità, al comma 5 dell'art. 7 del D.P.C.M. n. 298/94, saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito.

Articolo 10

La sede e la data di inizio delle prove di esame saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 20 giorni prima delle prove stesse.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 11

La graduatoria dei concorrenti idonei sarà formulata dalla Commissione esaminatrice secondo l'ordine risultante dalla somma dei punteggi conseguiti da ciascun candidato nella valutazione dei titoli e di quelli conseguiti nella prova attitudinale.

In caso di parità di punteggi nella graduatoria, saranno osservate le disposizioni stabilite dal R.D.L. 5 luglio 1934, n. 1176, convertito nella legge 27 dicembre 1934, n. 2125, e integrato dall'art. 5 del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3, della legge 16.06.1998, n. 191 e dal DPR 9 maggio 1994, n. 487; a tal fine, gli interessati devono documentare nei modi di legge e entro il termine di presentazione delle domande il loro eventuale diritto ad usufruire dei benefici previsti dalle disposizioni di legge citate.

La Giunta regionale, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria dei concorrenti idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

I candidati utilmente collocati nella graduatoria sono invitati dalla competente struttura regionale a presentare, entro trenta giorni dalla pubblicazione della graduatoria sul Bollettino Ufficiale della Regione, i seguenti documenti in regola con le norme vigenti in materia di bollo:

- originale del titolo di studio ovvero documento rilasciato dalla competente autorità in sostituzione dello stesso o copia autentica dello stesso dal quale si possa evincere la votazione riportata;

- pharmacologie ;
- technique pharmaceutique et notamment chimie pharmaceutique ;
- législation pharmaceutique.

Les candidats doivent choisir la bonne réponse parmi les cinq proposées.

Les questions de l'épreuve d'aptitude, le déroulement de celle-ci et l'attribution des points doivent être conformes aux articles 4 et 7 du DPCM n° 298/1994.

Les candidats qui n'obtiennent pas à ladite épreuve le minimum de point requis pour l'obtention de l'aptitude, au sens du cinquième alinéa de l'article 7 du DPCM n° 298/1994, ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude finale de mérite.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux personnes concernées par lettre recommandée avec accusé de réception, 20 jours au moins avant la date fixée.

Le candidat doit se présenter aux épreuves muni d'une pièce d'identité.

Article 11

La liste d'aptitude finale est établie par le jury d'après la somme des points attribués à chaque candidat sur la base des titres et des épreuves d'aptitude.

En cas d'égalité, il sera fait application des dispositions prévues par le DLR n° 1176 du 5 juillet 1934, converti en la loi n° 2125 du 27 décembre 1934 et complété par l'art. 5 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957, par la loi n° 191 du 16 juin 1998 et par le DPR n° 487 du 9 mai 1994 ; à cet effet, les intéressés sont tenus de documenter leur droit aux bénéfices en question, aux termes desdites lois, avant l'expiration du délai de dépôt des actes de candidatures.

La liste d'aptitude générale est approuvée par délibération du Gouvernement régional qui constate au préalable la régularité de la procédure et pourvoit à la nomination des lauréats.

Les lauréats sont invités, par la structure régionale compétente, à présenter les pièces indiquées ci-après sur papier timbré, dans les trente jours qui suivent la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région :

- Original du titre d'études ou une pièce délivrée par l'autorité compétente et destinée à le remplacer ou une copie légalisée de celui-ci portant mention de la note obtenue ;

- certificato di abilitazione professionale o di abilitazione definitiva rilasciato dalle competenti autorità oppure copia autentica dello stesso;
- certificato di iscrizione all'albo professionale o copia autentica dello stesso;
- copia del foglio matricolare o dello stato di servizio militare ovvero, per chi non abbia prestato servizio militare, certificato di esito di leva (per i concorrenti di sesso maschile);
- certificato rilasciato dal comune di residenza, ai sensi dell'art. 11, legge 04.01.1968, n. 15 attestante: data e luogo di nascita, residenza, godimento dei diritti politici, cittadinanza di uno Stato U.E.;
- certificato generale del casellario giudiziario;

tutti gli altri certificati e documenti eventualmente necessari previsti dal presente bando per dimostrare il possesso dei requisiti prescritti.

I certificati di cui ai punti precedenti, ai sensi della L. 127/97, devono avere la data non anteriore a sei mesi rispetto a quella del ricevimento della lettera di invito alla presentazione. Sono comunque ammessi, ai sensi art. 2, comma 4, L. 127/97, anche oltre il suddetto termine di validità nel caso in cui l'interessato dichiara, sottoscrivendo in fondo al documento, che le informazioni contenute nel certificato stesso non hanno subito variazioni dalla data del rilascio.

All'assegnazione delle sedi farmaceutiche ai vincitori del concorso provvede, con propria deliberazione, la Giunta regionale.

I vincitori del concorso verranno interpellati secondo l'ordine di graduatoria per indicare la sede farmaceutica prescelta ai fini dell'assegnazione delle sedi, ai sensi dell'art. 9 del D.P.C.M. n. 198/1994. Tale indicazione non potrà essere modificata e, in caso di mancata accettazione della sede farmaceutica assegnata entro trenta giorni dalla ricezione della relativa comunicazione, il vincitore del concorso non potrà optare per altre sedi; in tal caso, la Giunta regionale provvederà ad assegnare le sedi farmaceutiche non accettate ad eventuali altri concorrenti risultati idonei, secondo l'ordine della graduatoria.

Articolo 12

Ai sensi dell'art. 10, della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

- Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de pharmacien ou certificat d'habilitation définitive délivré par les autorités compétentes ou une copie légalisée de celui-ci ;
- Certificat d'inscription à l'ordre professionnel ou une copie légalisée de celui-ci ;
- Copie du livret matricule ou de l'état de service militaire pour ceux qui ont accompli leur service, ou certificat portant le résultat de la visite militaire (pour les candidats de sexe masculin) ;
- Certificat, délivré par la commune de résidence aux termes de l'art. 11 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, attestant : la date et le lieu de naissance, la résidence, la jouissance des droits politiques, la citoyenneté de l'un des États membres de l'UE ;
- Certificat général du casier judiciaire.

Les lauréats sont tenus de présenter tout autre certificat ou pièce visés au présent avis et éventuellement nécessaires pour attester qu'ils répondent aux conditions requises.

Aux termes de la loi n° 127/1997, les pièces visées aux points précédents du présent avis ne doivent pas être antérieures à six mois par rapport à la date de réception de la lettre qui invite les lauréats à produire la documentation en cause. Lesdites pièces sont toutefois admises, au sens du 4^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 127/1997, même si elles datent de plus de six mois, si la personne concernée déclare au bas des certificats en question que les informations contenues dans ces derniers n'ont fait l'objet d'aucune modification depuis la date de leur délivrance.

Le Gouvernement régional pourvoit, par une délibération, à l'attribution des pharmacies aux lauréats du concours.

En vue de l'attribution des pharmacies, ces derniers seront convoqués suivant l'ordre de la liste d'aptitude afin qu'ils opèrent leur choix, aux termes de l'article 9 du DPCM n° 198/1994. Ledit choix ne pourra être modifié et, au cas où les lauréats n'accepteraient pas la pharmacie attribuée dans les trente jours qui suivent la réception de la notification y afférente, ils ne pourront pas en choisir une autre ; le cas échéant, le Gouvernement régional pourvoit à attribuer les pharmacies en question à d'autres candidats suivant l'ordre de la liste d'aptitude.

Article 12

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, les informations nominatives concernant les candidats seront traitées avec la plus grande discrétion et correction, dans le plein respect des droits que la loi garantit à ces derniers. Le traitement desdites informations vise à permettre la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours en cause.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

Articolo 13

Il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio della farmacia è subordinato all'osservanza delle disposizioni tuttora vigenti di cui al capo II - sezione 1 del Testo Unico delle leggi sanitarie approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, e delle disposizioni stabilite in materia dalla legge 2 aprile 1968, n. 475 e dal relativo regolamento di esecuzione approvato con D.P.R. 21 agosto 1971, n. 1275.

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando nonché quelle della legislazione vigente in materia farmaceutica di cui al Testo Unico delle leggi sanitarie approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, al R.D. 30 settembre 1938, n. 1706, alla legge 8 marzo 1968, n. 221, alla legge 2 aprile 1968, n. 475, al D.P.R. 21 agosto 1971, n. 1275, alla legge 15 ottobre 1982, n. 756, alla legge 29 dicembre 1990, n. 428, alla legge 8 novembre 1991, n. 362, al D.P.C.M. 30 marzo 1994, n. 298 e dal DPR 371 dell'8 luglio 1998 che si applicano per quanto non stabilito dal bando medesimo.

Articolo 14

Il presente bando sarà trasmesso in copia alla Federazione degli Ordini dei Farmacisti Italiani, all'Ordine dei Farmacisti della Regione Valle d'Aosta e al Ministero della Sanità. Decorso dieci giorni dalla suddetta trasmissione, ne verrà chiesta la pubblicazione integrale nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e per estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana. Copia del presente bando verrà, quindi, trasmessa agli Assessorati della Sanità delle Regioni e Province Autonome, all'U.S.L. della Valle d'Aosta e ai Comuni in cui si trovano le sedi farmaceutiche messe a concorso al fine dell'affissione ai rispettivi albi.

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando, gli interessati possono rivolgersi alla Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via De Tillier, n. 30 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/274237).

Articolo 15

I documenti, i lavori originali e le pubblicazioni allegati alla domanda ed al curriculum possono essere ritirati, ove nulla osti, direttamente dal candidato o mediante incarico munito di delega scritta, non prima di sessanta giorni e non oltre quattro mesi dalla pubblicazione della graduatoria di merito del concorso sul B.U. della Regione. Decorso tale periodo, la documentazione non verrà più restituita agli interessati.

I candidati possono ritirare anche prima dell'espletamento del concorso la documentazione predetta, purché rilascino dichiarazione scritta di rinuncia al concorso e ad ogni eccezione in merito al procedimento ed all'esito del concorso medesimo.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Article 13

L'octroi de l'autorisation à la gestion de la pharmacie est également subordonné au respect des dispositions encore en vigueur visées à la section I du titre II du texte unique des lois sanitaires approuvé par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934, ainsi que des dispositions prévues en la matière par la loi n° 475 du 2 avril 1968 et par le règlement d'application y afférent approuvé par le DPR n° 1275 du 21 août 1971.

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis ainsi que celles de la législation en vigueur en matière de pharmacies visées au texte unique des lois sanitaires approuvé par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934, au DR n° 1706 du 30 septembre 1938, à la loi n° 221 du 8 mars 1968, à la loi n° 475 du 2 avril 1968, au DPR n° 1275 du 21 août 1971, à la loi n° 756 du 15 octobre 1982, à la loi n° 428 du 29 décembre 1990, à la loi n° 362 du 8 novembre 1991, au DPCM n° 298 du 30 mars 1994 et au DPR n° 371 du 8 juillet 1998. Il est fait application desdites dispositions pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis de concours.

Article 14

Le présent avis sera transmis à la «Federazione degli Ordini dei Farmacisti Italiani», à l'Ordre des pharmaciens de la Région Vallée d'Aoste et au Ministère de la santé. Sa publication intégrale au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et par extraits au journal officiel de la République italienne sera demandée dix jours après ladite transmission. Copie du présent avis sera ensuite transmise aux assessorats de la santé des Régions et des Provinces autonomes, à l'USL de la Vallée d'Aoste et aux communes où sont situées les pharmacies faisant l'objet du concours, en vue de sa publication aux tableaux d'affichage respectifs.

Pour tous renseignements éventuels concernant le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste, 30, rue de Tillier - 11100 AOSTE (tél. 01 65 27 42 37).

Article 15

La documentation, les originaux des travaux et les publications annexés à l'acte de candidature et au curriculum peuvent être récupérés par le candidat ou par une personne munie d'une délégation écrite - si rien ne s'y oppose - à l'expiration d'un délai de soixante jours suivant la date de publication de la liste d'aptitude du concours au Bulletin officiel de la Région et jusqu'à quatre mois à compter de celle-ci. Ensuite, ladite documentation ne sera plus rendue aux personnes intéressées.

Les candidats peuvent récupérer la documentation déposée avant le déroulement des épreuves du concours à condition de présenter une déclaration écrite attestant qu'ils renoncent à participer au concours et à soulever toute exception quant à la procédure et aux résultats de ce dernier.

L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di prorogare i termini, modificare, sospendere, revocare in qualsiasi momento con deliberazione della Giunta regionale il presente bando.

Aosta, 29 marzo 1999.

Il Capo
servizio Sanità Territoriale
CALLÀ

FACSIMILE DELLA DOMANDA

ALLEGATO A

Il/La sottoscritto/a chiede di essere ammesso/a a partecipare al Concorso pubblico per titoli ed esami per il conferimento di n. 5 sedi farmaceutiche rurali vacanti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta.

A tal fine, sotto la propria responsabilità, dichiara quanto segue:

- cognome e nome _____
(le donne coniugate possono aggiungere al proprio il cognome del marito)
- data di nascita _____ comune di nascita _____ prov _____
- comune di residenza _____
località _____ C.A.P. _____
prov _____
- via/piazza _____
n. telefono _____ / _____

recapito per comunicazioni relative al concorso (se diverso/dalla residenza):

- comune _____ località _____
C.A.P. _____ prov _____
- via/piazza _____
n. telefono _____ / _____

- di essere in possesso della cittadinanza italiana;
- di essere in possesso della cittadinanza del seguente Stato facente parte della U.E. _____;
- di avere una adeguata conoscenza della lingua italiana e di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza;
- di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di _____;

L'Administration régionale se réserve la faculté de reporter les délais fixés, de modifier, de suspendre ou de révoquer à tout moment le présent avis de concours par une délibération.

Fait à Aoste, le 29 mars 1999.

La chef du
Service sanitaire territorial,
Marisa CALLÀ

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

ANNEXE A

Je soussigné(e) demande à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour l'attribution de 5 pharmacies rurales vacantes dans la Région autonome Vallée d'Aoste.

Je soussigné(e)

- Prénom et nom _____
(les femmes mariées peuvent ajouter à leur nom celui de leur mari)
- date de naissance _____ commune de naissance _____ province _____;
- commune de résidence _____ localité _____
code postal _____ province _____
- rue/place _____
téléphone _____

adresse à laquelle je souhaite recevoir toute communication afférente au concours (si celle-ci est différente du lieu de résidence) :

- commune _____ localité _____
code postal _____ province _____
- rue/place _____
téléphone _____

déclare sur l'honneur :

- Être citoyen(ne) italien(ne) ;
- Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne indiqué ci-après : _____ ;
- Avoir une bonne connaissance de la langue italienne et jouir de mes droits civils et politiques dans mon État d'appartenance ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;

- di non essere iscritto/a o di essere stato/a cancellato/a nelle liste elettorali per il seguente motivo _____
_____;
- di essere cittadino del seguente Stato U.E. _____
_____ e di dichiarare _____
(dichiarazione corrispondente all'iscrizione nelle liste elettorali del Comune);
- di essere in possesso del seguente Diploma di laurea _____
_____ conseguito in data _____
con la votazione di _____
e rilasciato da _____;
- di aver conseguito l'abilitazione professionale il _____
_____ presso _____;
- di aver conseguito l'abilitazione definitiva con D.M.
n. _____ del _____;
- di essere iscritto all'Ordine dei Farmacisti di _____
_____ dal _____;
- di non aver riportato condanne penali passate in giudicato;
- di aver riportato condanne penali passate in giudicato per le seguenti fattispecie di reato: _____
_____;
- di non avere procedimenti penali in corso;
- di avere i seguenti procedimenti penali in corso: _____
_____;
- di aver svolto il servizio militare o sostitutivo civile dal _____
_____ al _____ (solo per i candidati di sesso maschile)
- di non aver assolto gli obblighi di leva per i seguenti motivi: _____
(solo per i candidati di sesso maschile);
- di non aver mai trasferito la titolarità di farmacia ai sensi dell'art. 12, L. 475/68;
- di aver trasferito la titolarità di farmacia ai sensi degli artt. 12 e 18, L. 475/68;
- di non essere mai stato titolare di farmacia;
- di richiedere per lo svolgimento delle prove concorsuali, in quanto portatore di handicap ai sensi dell'art. 20 della L.R. 104/92, il seguente ausilio: tempo aggiuntivo _____
_____ tipo di ausilio _____
_____.

data _____

firma

- Ne pas être inscrit(e) sur des listes électorales ou en avoir été radié(e) pour les raisons suivantes : _____
_____;
- Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne indiqué ci-après : _____ (déclaration correspondant à l'inscription sur les listes électorales de la commune susmentionnée) ;
- Justifier de la maîtrise suivante : _____
_____ obtenue le _____ avec l'appréciation suivante _____ auprès de _____
_____ ;
- Avoir obtenu l'habilitation à exercer la profession de pharmacien(ne) le _____ auprès de _____
_____ ;
- Avoir obtenu l'habilitation définitive par le DM n° _____ du _____ ;
- Être inscrit(e) à l'Ordre des pharmaciens de la province de _____ depuis le _____ ;
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales par jugement ayant force de chose jugée ;
- Avoir subi des condamnations pénales par jugement ayant force de chose jugée afférentes aux infractions suivantes : _____ ;
- Ne pas avoir d'actions pénales en cours ;
- Faire l'objet des actions pénales mentionnées ci-après : _____ ;
- Avoir accompli le service militaire ou le service civil du _____ au _____ (pour les candidats du sexe masculin uniquement) ;
- Ne pas avoir satisfait aux obligations militaires pour les raisons suivantes : _____
(pour les candidats du sexe masculin uniquement) ;
- Ne jamais avoir aliéné la pharmacie dont j'étais titulaire, aux termes de l'article 12 de la loi n° 475/1968 ;
- Avoir aliéné la pharmacie dont j'étais titulaire, aux termes des articles 12 et 18 de la loi n° 475/1968 ;
- Ne jamais avoir été titulaire d'une pharmacie ;
- Souhaiter bénéficier, en tant que candidat(e) handicapé(e) au sens de la LR n° 104/1992, du temps supplémentaire suivant : _____ , ainsi que des aides ci-après : _____
_____.

Date _____

Signature

ALLEGATO B

FAC-SIMILE ELENCO DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO PER L'ASSEGNAZIONE DI SEDI FARMACEUTICHE, DA REDARRE SU CARTA SEMPLICE IN TRE ESEMPLARI FIRMATI E DA ALLEGARE ALLA DOMANDA STESSA.

Candidato/a Dott./ssa _____

Titoli di servizio, di carriera, di studio, pubblicazioni:

(ovvero, nessun titolo)

oppure

1) _____

2) _____

3) _____

ecc . _____

Data _____

Firma

N. 250

Comune di AVISE.

Rettifica bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale – 6° q.f. –, a 36 ore settimanali – ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che a seguito delle nuove disposizioni in merito all'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, il bando in oggetto è così rettificato:

Scadenza presentazione domande:

Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione della rettifica all'Albo Pretorio del Comune di AVISE e sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 04.05.1999, e cioè entro il 04.06.1999, ore 12.00.

ANNEXE B

FAC-SIMILÉ DE LA LISTE DES PIÈCES JOINTES À L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE PHARMACIES, À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE, EN TROIS EXEMPLAIRES DEVANT ÊTRE SIGNÉS ET ANNEXÉS À L'ACTE DE CANDIDATURE.

Candidat M./Mme _____

États de service, titres de carrière ou d'études, publications :

(ou aucun titre)

ou bien

1) _____

2) _____

3) _____

ecc . _____

Date _____

Signature

N° 250

Commune de AVISE.

Rectification de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine – VI^e grade –, 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

À la suite de nouvelles dispositions pour la vérification de la connaissance de l'italien ou du français, l'avis de concours externe pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique est rectifié comme suit :

Délai de présentation des dossiers de candidature :

Au plus tard le trentième jour qui suit la date de la publication du présent avis au Tableau d'Affichage de la Commune de AVISE et au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 4 mai 1999, à savoir le 4 juin 1999, 12.00 h.

Articolo 8
Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana, secondo le disposizioni della deliberazione della Giunta regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.

Avise, 23 aprile 1999.

Il Segretario
CHIARELLA

Article 8
Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, selon les dispositions de la délibération de la Junte Régionale, n° 999 du 29 mars 1999.

Fait à Avise, le 23 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 251

Comune di LILLIANES.

Pubblicazione esito di concorso.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Geometra - area tecnica - progettuale - manutentiva VI^a Q.F. C.C.N.L. 1994/97 - 36 ore settimanali, viene stilata la seguente:

GRADUATORIA

1. JACQUIN Daniele Punti 22 IDONEO

Lillianes, 15 aprile 1999.

Il Segretario comunale
DESTRO

N. 252

Comune di SAINT-VINCENT - Via Vuillerminaz, n. 7 - 11027 SAINT-VINCENT (AO).

Estratto avviso di reclutamento per soli titoli.

È indetto un progetto obiettivo, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 «Impiegato amministrativo - Ufficio Tributi - Area Finanziaria - VI Qualifica Funzionale», di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali.

Titolo di Studio: Titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado, nonché specifiche esperienze e conoscenze in materia di tributi locali.

Scadenza presentazione domande: Entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

N° 251

Commune de LILLIANES.

Publication de la liste d'aptitude d'un concours.

Aux termes des dispositions en vigueur, avis est donné qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours, sur épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un géomètre - aire technique, de la conception et de l'entretien - VI^e grade - 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective du travail au titre de la période 1994/1997 :

1. JACQUIN Daniele 22 points Lauréat

Fait à Lillianes, le 15 avril 1999.

La secrétaire communale,
Clara DESTRO

N° 252

Commune de SAINT-VINCENT - 7, rue Vuillerminaz - 11027 SAINT-VINCENT.

Extrait d'un avis de recrutement sur titres.

Un projet-objectif sur titres, est lancé, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent administratif - Bureau des impôts - Aire financière - VI^e grade - au sens de la convention collective nationale du travail 1994/1997 - 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études : diplôme d'école secondaire du deuxième degré, expériences spécifiques et connaissances en matière d'impôts locaux.

Délai de présentation des actes de candidature : dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Sede e data delle prove: Saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Prove d'esame: Prova scritta e orale di francese.

Titoli valutati: Titolo di studio – titoli professionali – servizi prestati in enti pubblici e privati – prova piena conoscenza della lingua (verranno valutati in base all'allegato B) del Regolamento Regionale n. 6/96).

Copia del bando può essere richiesta presso la Segreteria del Comune.

Saint-Vincent, 15 aprile 1999.

Il Segretario Comunale
DE GASPER

N. 253

Deliberazione del commissario 29 marzo 1999, n. 912.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di oncologia.

IL COMMISSARIO

Richiamata la deliberazione del Direttore Generale n. 1024 del 3 agosto 1998 relativa all'indizione di un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;

Visto il bando di concorso in data 17 novembre 1998 ed accertato che allo stesso è stata data la dovuta pubblicità;

Richiamata la propria deliberazione n. 111 in data 18 gennaio 1999 relativa all'esame dei titoli e dei documenti presentati dai candidati ai fini dell'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi;

Visti i verbali in data 16 marzo 1999 della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione della graduatoria del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, nominata con propria deliberazione n. 628 in data 24.02.1999;

Esaminati gli atti ed i lavori della sopraccitata Commissione ed accertata la regolarità degli atti stessi e della procedura seguita dalla Commissione medesima;

Visto il D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

Lieu et date des épreuves : ils seront publiés au tableau d'affichage de la commune et communiqués aux candidats admis 15 jours au moins auparavant.

Épreuves : épreuve écrite et épreuve orale de français.

Titres appréciés : titre d'études – titres professionnels – services effectués auprès d'organismes publics et privés – épreuve de vérification de la connaissance du français (ils seront appréciés aux termes de l'annexe B du règlement régional n° 6/1996).

Copie de l'avis peut être demandée au secrétariat de la commune.

Fait à Saint-Vincent, le 15 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Leonardo DE GASPER

N° 253

Délibération du commissaire n° 912 du 29 mars 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – discipline d'oncologie.

LE COMMISSAIRE

Rappelant la délibération du directeur général de l'USL n° 1624 du 3 août 1998 portant ouverture d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;

Vu l'avis de concours du 17 novembre 1998 et considérant que celui-ci a fait l'objet d'une publicité adéquate ;

Rappelant la délibération du commissaire de l'USL n° 111 du 18 janvier 1999 relative à l'appréciation des titres et de la documentation présentés par les candidats en vue de l'admission au concours externe en question ;

Vu les procès-verbaux du 16 mars 1999 du jury nommé par la délibération du commissaire de l'USL n° 628 du 24 février 1999 en vue du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;

Vu les actes et les travaux du jury susmentionné et considérant que lesdits actes et la procédure suivie sont réguliers ;

Vu le DPR n° 761 du 20 décembre 1979 ;

Visto il D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 relativo al regolamento recante la disciplina concorsuale per il personale dirigenziale del Servizio Sanitario Nazionale;

Vista la legge 20 maggio 1985, n. 207, la legge 4 aprile 1991, n. 111 ed il D.L. 29 dicembre 1990, n. 415, convertito, con modificazioni, nella legge 26 febbraio 1991, n. 58;

Viste le leggi 29 dicembre 1988, n. 554, 29 dicembre 1990, n. 407, 30 dicembre 1991, n. 412, il D.L. 11 luglio 1992, n. 333 convertito, con modificazioni, nella legge 8 agosto 1992, n. 359 ed il D.L. 19 settembre 1992, n. 384 convertito, con modificazioni, nella legge 14 novembre 1992, n. 438;

Visto il D.P.C.M. 30 maggio 1988, n. 287;

Visti i Decreti Legislativi 30 dicembre 1992, n. 502 e 7 dicembre 1993, n. 517;

Viste: la legge 24 dicembre 1993, n. 537, la legge 23 dicembre 1994, n. 724, la legge 28 dicembre 1996, n. 549, la legge 23 dicembre 1996, n. 662, la legge 27 dicembre 1997, n. 449 e la legge 23.12.1998 n. 448 relativa a misure di finanza pubblica per la stabilizzazione e lo sviluppo;

Vista la legge regionale 21 giugno 1994, n. 26;

Vista la legge 15 maggio 1997, n. 127;

Vista la legge 10 dicembre 1997, n. 483, ed in particolare l'art. 18, comma 5 il quale stabilisce che la graduatoria di merito, unicamente a quella dei vincitori del concorso, è immediatamente efficace;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994, n. 24;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994, n. 24;

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i dott.ri LUCHENA Giovanna, nata a COMO il 21.06.1968; MARTELLO Antonino Aurelio, nato a SAN CIPIRELLO (PA) il 23.06.1959; MORONI Mauro, nato a SANREMO (IM) il 18.07.1961 e PASTORINI Alessandro, nato a SANREMO (IM) il 29.05.1961 sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare diretta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) il dott. ZANNINO Benedetto, nato a SESSA AURUNCA

Vu le DPR n° 483 du 10 décembre 1997 relatif à la réglementation des concours pour le recrutement des dirigeants du Service sanitaire national ;

Vu la loi n° 207 du 20 mai 1985, la loi n° 111 du 4 avril 1991 et le DL n° 415 du 29 décembre 1990 converti, avec modifications, en la loi n° 58 du 26 février 1991 ;

Vu les lois n° 554 du 29 décembre 1988, n° 407 du 29 décembre 1990 et n° 412 du 30 décembre 1991, ainsi que le DL n° 333 du 11 juillet 1992 converti, avec modifications, en la loi n° 359 du 8 août 1992 et le DL n° 384 du 19 septembre 1992 converti, avec modifications, en la loi n° 438 du 14 novembre 1992 ;

Vu le DPCM n° 287 du 30 mai 1988 ;

Vu les décrets législatifs n° 502 du 30 décembre 1992 et n° 517 du 7 décembre 1993 ;

Vu les lois n° 537 du 24 décembre 1993, n° 724 du 23 décembre 1994, n° 549 du 28 décembre 1996, n° 662 du 23 décembre 1996, n° 449 du 27 décembre 1997 et n° 448 du 23 décembre 1998 portant dispositions en matière de finances publiques pour la stabilisation et le développement ;

Vu la loi régionale n° 26 du 21 juin 1994 ;

Vu la loi n° 127 du 15 mai 1997 ;

Vu la loi n° 483 du 10 décembre 1997 et notamment le 5° alinéa de son art. 18, au sens duquel la liste d'aptitude et la liste des lauréats du concours sont immédiatement applicables ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) Mme Giovanna LUCHENA, né le 21 juin 1968 à CÔME, M. Antonino Aurelio MARTELLO, né le 23 juin 1959 à SAN CIPIRELLO (PA), M. Mauro MORONI, né le 18 juillet 1961 à SANREMO (IM), et M. Alessandro PASTORINI, né le 29 mai 1961 à SANREMO (IM), ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) M. Benedetto ZANNINO, né le 7 septembre 1959 à SES-

(CE) il 07.09.1959 non è stato ammesso alle prove concorsuali per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova di cui al precedente punto a);

c) il dott. MOZZICAFREDDO Alessandro, nato a UCCLÉ (Belgio) il 17.02.1964 è stato dichiarato idoneo al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

1°) MOZZICAFREDDO Alessandro con punti 72,500 su 100 – unico concorrente idoneo

dichiarando nel contempo il candidato Dott. MOZZICAFREDDO Alessandro vincitore del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato del vincitore del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 254

Deliberazione del commissario 29 marzo 1999, n. 918.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di medicina nucleare.

IL COMMISSARIO

Richiamata la deliberazione del Direttore Generale n. 1733 del 27 agosto 1998 relativa all'indizione di un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di medicina nucleare presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;

Visto il bando di concorso in data 13 ottobre 1998 ed accertato che allo stesso è stata data la dovuta pubblicità;

Richiamata la propria deliberazione n. 562 in data 22 febbraio 1999 relativa all'esame dei titoli e dei documenti presentati dai candidati ai fini dell'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi;

Visti i verbali in data 17 marzo 1999 della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione della graduatoria del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di medicina nucleare presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, nominata con propria deliberazione n. 563 in data 22.02.1999;

SA AURUNCA (CE), n'a pas été admis aux épreuves du concours car il n'a pas obtenu le minimum de points requis dans l'épreuve visée au point a) du présent article ;

c) M. Alessandro MOZZICAFREDDO, né le 17 février 1964 à UCCLÉ (Belgique), a été inscrit sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1^{er}) MOZZICAFREDDO Alessandro, 72,500 points sur un total de 100 – seul candidat inscrit sur la liste d'aptitude

M. Alessandro MOZZICAFREDDO est déclaré lauréat du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée du lauréat du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 254

Délibération du commissaire n° 918 du 29 mars 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – discipline de médecine nucléaire.

LE COMMISSAIRE

Rappelant la délibération du directeur général de l'USL n° 1733 du 27 août 1998 portant ouverture d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline de médecine nucléaire, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;

Vu l'avis de concours du 13 octobre 1998 et considérant que celui-ci a fait l'objet d'une publicité adéquate ;

Rappelant la délibération du commissaire de l'USL n° 562 du 22 février 1999 relative à l'appréciation des titres et de la documentation présentés par les candidats en vue de l'admission au concours externe en question ;

Vu les procès-verbaux du 17 mars 1999 du jury nommé par la délibération du commissaire de l'USL n° 563 du 22 février 1999 en vue du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline de médecine nucléaire, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

Esaminati gli atti ed i lavori della sopraccitata Commissione ed accertata la regolarità degli atti stessi e della procedura seguita dalla Commissione medesima;

Visto il D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

Visto il D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 relativo a regolamento recante la disciplina concorsuale per il personale dirigenziale del Servizio Sanitario Nazionale;

Vista la legge 20 maggio 1985, n. 207, la legge 4 aprile 1991, n. 111 ed il D.L. 29 dicembre 1990, n. 415, convertito, con modificazioni, nella legge 26 febbraio 1991, n. 58;

Viste le leggi 29 dicembre 1988, n. 554, 29 dicembre 1990, n. 407, 30 dicembre 1991, n. 412, il D.L. 11 luglio 1992, n. 333 convertito, con modificazioni, nella legge 8 agosto 1992, n. 359 ed il D.L. 19 settembre 1992, n. 384 convertito, con modificazioni, nella legge 14 novembre 1992, n. 438;

Visto il D.P.C.M. 30 maggio 1988, n. 287;

Visti i Decreti Legislativi 30 dicembre 1992, n. 502 e 7 dicembre 1993, n. 517;

Viste: la legge 24 dicembre 1993, n. 537, la legge 23 dicembre 1994, n. 724, la legge 28 dicembre 1996, n. 549, la legge 23 dicembre 1996, n. 662, la legge 27 dicembre 1997, n. 449 e la legge 23.12.1998 n. 448 relativa a misure di finanza pubblica per la stabilizzazione e lo sviluppo;

Vista la legge regionale 21 giugno 1994, n. 26;

Vista la legge 15 maggio 1997, n. 127;

Vista la legge 10 dicembre 1997, n. 483, ed in particolare l'art. 18, comma 5 il quale stabilisce che la graduatoria di merito, unicamente a quella dei vincitori del concorso, è immediatamente efficace;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994, n. 24;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994, n. 24;

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in promessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di medicina nucleare presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i dott.ri CALZA Paolo, nato a GENOVA il 05.11.1963 e FISCER Renato, nato a SAN GIOVANNI DI GERACE (RC) il 15.09.1962 sono stati dichiarati rinunciatari per

Vu les actes et les travaux du jury susmentionné et considérant que lesdits actes et la procédure suivie sont réguliers ;

Vu le DPR n° 761 du 20 décembre 1979 ;

Vu le DPR n° 483 du 10 décembre 1997 relatif à la réglementation des concours pour le recrutement des dirigeants du Service sanitaire national ;

Vu la loi n° 207 du 20 mai 1985, la loi n° 111 du 4 avril 1991 et le DL n° 415 du 29 décembre 1990 converti, avec modifications, en la loi n° 58 du 26 février 1991 ;

Vu les lois n° 554 du 29 décembre 1988, n° 407 du 29 décembre 1990 et n° 412 du 30 décembre 1991, ainsi que le DL n° 333 du 11 juillet 1992 converti, avec modifications, en la loi n° 359 du 8 août 1992 et le DL n° 384 du 19 septembre 1992 converti, avec modifications, en la loi n° 438 du 14 novembre 1992 ;

Vu le DPCM n° 287 du 30 mai 1988 ;

Vu les décrets législatifs n° 502 du 30 décembre 1992 et n° 517 du 7 décembre 1993 ;

Vu les lois n° 537 du 24 décembre 1993, n° 724 du 23 décembre 1994, n° 549 du 28 décembre 1996, n° 662 du 23 décembre 1996, n° 449 du 27 décembre 1997 et n° 448 du 23 décembre 1998 portant dispositions en matière de finances publiques pour la stabilisation et le développement ;

Vu la loi régionale n° 26 du 21 juin 1994 ;

Vu la loi n° 127 du 15 mai 1997 ;

Vu la loi n° 483 du 10 décembre 1997 et notamment le 5° alinéa de son art. 18, au sens duquel la liste d'aptitude et la liste des lauréats du concours sont immédiatement applicables ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire - médecin du 1^{er} grade de direction - appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services - discipline de médecine nucléaire, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) MM. Paolo CALZA, né le 5 novembre 1963 à GÈNES, et Renato FISCER, né le 15 septembre 1962 à SAN GIOVANNI DI GERACE (RC), ont été déclarés renonciant

non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) i Dott.ri FRANCINI Antonella, nata a GENOVA l'08.03.1968 e MARTINI Fabio, nato ad ALBENGA (SV) il 26.12.1965 sono stati dichiarati idonei al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

1°) MARTINI Fabio	con punti 77,000 su 100
2°) FRANCINI Antonella	con punti 71,000 su 100

dichiarando nel contempo il Dott. MARTINI Fabio vincitore del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato del vincitore del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 255

Casa di Risposo G.B. Festaz.

Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di assistente socio-assistenziale 4^a Qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di assistente socio-assistenziale 4^a qualifica funzionale, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1) HUGONIN Milena	punti 20,373
2) VIGON Marika	punti 18,915
3) TIBONE Alessia	punti 18,257
4) LONGO Claudia	punti 16,202
5) TAVELLA Mariella	punti 15,068

Aosta, 16 aprile 1999.

Il Direttore
PAU

teurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) Mme Antonella FRANCINI, née le 8 mars 1968 à GÈNES, et M. Fabio MARTINI, né le 26 décembre 1965 à ALBENGA (SV), ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1 ^{er}) MARTINI Fabio	77,000 points sur un total de 100
2 ^e) FRANCINI Antonella	71,000 points sur un total de 100

M. Fabio MARTINI est déclaré lauréat du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée du lauréat du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 255

Maison de repos J.B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 ADEST 4^e grade D.P.R. 333/90 et C.C.N.L. 06.07.1995, et 94/97.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, pour titres et épreuves, pour le recrutement d'un ADEST 4^e grade :

1) HUGONIN Milena	points 20,373
2) VIGON Marika	points 18,915
3) TIBONE Alessia	points 18,257
4) LONGO Claudia	points 16,202
5) TAVELLA Mariella	points 15,068

Fait à Aoste, le 16 avril 1999.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 256

N° 256

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Bando per la concessione dei contributi previsti dal «Documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5B» per l'anno 1999 e relativi criteri di assegnazione.

(Allegato alla Deliberazione della Giunta regionale n. 1111 in data 12.04.1999)

1. Premessa

Il «Documento Unico di Programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'Obiettivo 5b», predisposto in base al Regolamento CEE n. 2081/93 e cofinanziato dall'Unione Europea, dallo Stato italiano e dalla Regione, si attua nelle zone rurali e prevede una serie di interventi tendenti al perseguimento dei seguenti obiettivi:

- l'aumento dell'occupazione agricola, in particolare attraverso il miglioramento delle strutture e il riassetto del territorio;
- lo sviluppo del tessuto economico locale, soprattutto attraverso una diversificazione della produzione ed una migliore commercializzazione dei prodotti locali;
- la salvaguardia e la valorizzazione del patrimonio ambientale, mediante interventi incentrati sul recupero strutturale o paesaggistico dei villaggi e dei percorsi di particolare interesse naturale, storico e culturale.

2. Area interessata.

L'area interessata alla realizzazione degli interventi previsti dal Programma corrisponde al territorio dei Comuni di: ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINEMORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHÉ e VERRAYES.

3. Ammissibilità della domanda

Tenuto conto che la programmazione degli interventi cofinanziati dall'U.E. nell'ambito del DOCUP Obiettivo 5b terminerà improrogabilmente entro il 1999, condizione indispensabile per l'ammissibilità, della domanda di contributo è che il beneficiario garantisca di poter impegnare, senza possibilità di deroga, l'intera spesa ammissibile a finanziamento entro il 31 dicembre 1999.

4. Misure e criteri di assegnazione degli aiuti

ANNONCES LÉGALES

Assessorat Agriculture et ressources naturelles.

Avis pour l'octroi des subventions visée au «Document unique de programmation des interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5B», pour l'année 1999, et critères d'attribution y afférents.

(Annexe de la délibération du Gouvernement Régional n° 1111 du 12.04.1999)

1. Préambule.

Le «Document unique de programmation des interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5b» (DOCUP) élaboré aux termes du règlement (CEE) n. 2081/93, cofinancé par l'Union européenne, l'Etat italien et la Région, s'applique aux zones rurales et prévoit une série d'interventions visant à :

- l'accroissement de l'emploi en secteur agricole, par le biais de l'amélioration des structures et le reclassement du territoire ;
- le développement du tissu économique local, en particulier au moyen de la diversification de la production et de l'amélioration de la commercialisation des produits locaux ;
- la protection et la valorisation du patrimoine environnemental, au moyen d'interventions centrées sur la réhabilitation des structures et des paysages des villages et des parcours présentant un intérêt particulier du point de vue naturel, historique et culturel.

2. Zone concernée.

La zone concernée par la réalisation des actions prévues par le programme susdit correspond au territoire des communes suivantes : ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINEMORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHÉ et VERRAYES.

3. Admission de la demande.

Compte tenu du fait que la programmation des interventions cofinancées par l'U.E., dans le cadre du DOCUP – Objectif 5B, doit impérativement être terminée avant la fin de l'année 1999, la demande de subvention ne saurait être jugée recevable si le bénéficiaire n'assure pas qu'il peut engager, sans dérogation, toute la dépense admise au financement avant le 31 décembre 1999.

4. Modalités d'interventions (mesures) et critères d'attribution des subventions

**MISURA 2.1. – PERCORSI TURISTICO CULTURALI E
RECUPERO CONTESTO AMBIENTALE.**

Beneficiari: Comuni, Comunità Montane.

Ai fini della determinazione della spesa ammissibile a contributo, saranno presi in considerazione le seguenti tipologie di azioni:

- sistemazione dei sentieri: opere di sistemazione della sede viabile, massicciate, muri a secco, ponti, ponticelli, passerelle, staccionate, operazioni di pulitura;
- recupero contesto ambientale: tale intervento completa quello precedente, contribuendo al raggiungimento degli obiettivi prefissati e apportando un miglioramento del quadro ambientale-paesaggistico. È previsto il recupero di aree degradate. Adiacenti al sentiero, la pulizia di siti, siepi alberate, rimboschimenti di zone abbandonate localizzate nella zona di intervento;
- dotazione dei percorsi di particolare segnaletica indicante itinerari escursionistici e/o panoramici guidati, particolari elementi a valenza storico-culturale-paesaggistica;
- recupero di elementi architettonici di particolare interesse storico-culturale situati lungo i percorsi (ad es. mulini, forni, fontane, rustici, cappelle, ecc.);
- produzione di materiale informativo e cartografico relativo all'intervento a fini promozionali.

Criteri di priorità e di selezione.

Saranno privilegiati interventi intercomunali di «racordo», che potranno offrirsi ad una maggiore utenza turistica.

Sulla base di una prima graduatoria fissata con i criteri descritti, vengono successivamente applicati i criteri di cui al punto 6. del presente bando.

Il tasso di contributo pubblico è pari al 100% del costo ammesso per i Comuni o le Comunità montane.

**MISURA 2.2. – VALORIZZAZIONE PATRIMONIO DI
EDILIZIA RURALE.**

Beneficiari: Comuni, Comunità Montane, Consorzerie e proprietari privati.

La misura prevede l'erogazione di contributi per la ristrutturazione di villaggi in stato di abbandono. In particolare, ai fini della determinazione della spesa ammissibile a contributo, saranno presi in considerazione i seguenti elementi:

- a) opere di consolidamento di strutture portanti, orizzontamenti, tetti, balconi, facciate, ed esclusione di opere di

**SOUS-PROGRAMME 2 – MESURE 2.1. – PARCOURS
TOURISTIQUES ET CULTURELS, RÉHABILITATION
DES SITES.**

Bénéficiaires : les Communes et les Communautés de montagne.

Aux fins de la définition de la dépense éligible, il sera tenu compte des éléments suivants :

- Réfection des sentiers : remise en état de la chaussée, cailloutis, murs en pierres sèches, ponts, ponceaux, passerelles. Palissades, nettoyage ;
- Réhabilitation des sites : remise en état des zones dégradées adjacentes aux sentiers, nettoyage des sites, haies, reboisement des aires abandonnées dans la zone concernée par les interventions ;
- Mise en place des panneaux spéciaux indiquant les sentiers et/ou les itinéraires panoramiques pour les visites guidées et illustrant les aspects touristiques, culturels et paysagers du site en question ;
- Réhabilitation de structures revêtant un intérêt particulier du point de vue historique et culturel situées le long des sentiers susmentionnés (ex. moulins, fours, fontaines, maisons rustiques, chapelles, etc.) ;
- Impression à des fins promotionnelles de matériel d'information et de cartes géographiques :

Critères de priorité et de sélection.

Priorité sera donnée aux interventions intercommunales de liaison qui pourront concerner un plus grand nombre de touristes.

Subvention publique correspondant à 100% du coût total ; 20% de ladite subvention est à la charge de la Commune ou de la Communauté de montagne concernée.

**MESURE 2.2. VALORISATION DU PATRIMOINE
IMMOBILIER RURAL.**

Bénéficiaires : les Communes, les Communautés de montagne, les Consorzeries et les particuliers.

Cette mesure prévoit le versement d'aides à la rénovation de villages abandonnés. Aux fins de la définition de la dépense éligible, il sera tenu compte des éléments suivants :

- a) Des travaux de consolidation de structures portantes, orientations, toits, balcons, façades, à l'exception des

finitura interna e della copertura in lose del tetto;

- b) opere di adeguamenti igienico-sanitari e impiantistica (ad esclusione dell'impianto elettrico);
- c) eventuali sistemazioni esterne (vie di accesso, fontane, forni...

L'azione è distinta nel modo seguente:

1. interventi su edifici ospitanti servizi pubblici e di particolare valore architettonico.
2. ricettività minore. Recupero di fabbricati privati ai fini turistici e produttivi.

Nel caso di agevolazioni alla creazione di posti letto in case vacanza, ricavate dalla ristrutturazione del patrimonio di edilizia rurale, il contributo sarà concesso in considerazione delle condizioni seguenti:

- esistenza del valore ambientale e culturale degli edifici restaurati;
- effetto conservativo sul patrimonio esistente;
- impegno scritto da parte del/la beneficiario/a ad effettuare affitti, anche stagionali, per la durata minima di quindici anni.

Condizioni di ammissibilità

I fabbricati oggetto dell'intervento devono essere situati nelle zone A e nelle zone di recupero individuate nell'ambito del Piano regolatore comunale. Gli ammodernamenti previsti, oltre ad essere conformi al piano urbanistico di dettaglio (PUD), ove esista, devono evidenziare e valorizzare i sistemi di costruzione tipici dell'architettura rurale.

Criteri di priorità e di selezione

Per quanto riguarda il recupero di fabbricati privati le priorità saranno stabilite in base all'oggetto dell'intervento e al soggetto proponente:

a) *Oggetto dell'intervento*

Viene attribuito un punteggio che privilegia nell'ordine:

- edificio interessante – restauro buono
- edificio interessante – restauro sufficiente
- edificio interessante – ristrutturazione buona
- edificio interessante – ristrutturazione sufficiente
- edificio non interessante – ristrutturazione sufficiente

ouvrages de finition intérieure et de la couverture en lauzes ;

- b) Des travaux de mise en conformité des installations sanitaires et d'équipements divers (installation électrique exclue) ;
- c) Des travaux éventuels d'aménagement extérieur (voies d'accès, fontaines, fours...).

L'action en question est répartie de la manière suivante :

- 1) Actions concernant des immeubles qui accueillent des services publics et revêtent un grand intérêt du point de vue architectural.
- 2) Petites structures d'accueil. Rénovation d'immeubles privés à des fins touristiques et productives.

En cas d'aides à l'aménagement de maisons de vacance dans des bâtiments ruraux réhabilités, la subvention sera octroyée compte tenu des conditions indiquées ci-après :

- existence de la valeur environnementale et culturelle des immeubles restaurés ;
- conservation du patrimoine existant ;
- engagement écrit du bénéficiaire à donner lesdites maisons en location, même saisonnière, pour une durée minimum de quinze ans.

Conditions d'admission

Les bâtiments faisant l'objet de l'intervention doivent être situés dans les zones A et dans les zones sujettes à rénovation du plan régulateur communal. Pour ce qui est des améliorations qui seront apportées, elles doivent non seulement être conformes au plan d'urbanisme de détail (PUB), s'il en existe un, mais encore souligner et mettre en valeur les anciens systèmes de construction, qu'il s'agisse de la technique ou des matériaux caractéristiques de l'endroit.

Critères de priorité et de sélection

En ce qui concerne la rénovation de bâtiments appartenant à des particuliers, les critères de priorité seront fonction de l'objet de l'intervention et du sujet qui l'a proposé :

a) *Objet de l'intervention*

Des points seront attribués en faveur des éléments suivants, dans l'ordre :

- bâtiments intéressants – bonne restauration
- bâtiments intéressants – restauration passable
- bâtiments intéressants – bonne rénovation
- bâtiments intéressants – rénovation passable
- bâtiments sans intérêt – rénovation passable

b) *Soggetto proponente*

Viene attribuito un punteggio che privilegia nell'ordine:

- imprenditrici/imprenditori agricoli a titolo principale
- conduttrici/conduuttori di azienda agricola a qualunque titolo
- altri soggetti

Per quanto riguarda i progetti di recupero di strutture di proprietà di Comuni, Comunità Montane e Consorzerie i criteri di priorità riguardano l'oggetto dell'intervento e la sua destinazione.

a) *Oggetto dell'intervento*

Si applicano gli stessi parametri illustrati al precedente punto a) per gli edifici privati.

b) *Destinazione dell'edificio*

Viene attribuito un punteggio che privilegia, nell'ordine:

- recupero di fabbricati da destinare a servizi di carattere primario (sanità, assistenza sociale, scuole, asilo nido, ecc.)
- recupero di edifici da destinare a servizi di carattere secondario (ricreativi, turistici, commerciali, ecc.).

Sulla base di una prima graduatoria fissata con i criteri descritti, vengono successivamente applicati i criteri di cui al punto 6. del presente bando.

Il tasso di contributo pubblico è pari al 60% del costo ammesso per i Comuni, le Comunità montane e le Consorzerie.

Il tasso di contributo pubblico è pari al 30% della spesa ammessa e, comunque, non superiore al regime de minimis della disciplina comunitaria in materia di aiuti di stato a favore delle PMI, per i proprietari privati.

MISURA 2.3. – AREE ATTREZZATE

Beneficiari: Comuni e Comunità Montane.

La misura intende favorire l'insediamento, la cura e la protezione del verde pubblico permanente nelle zone di particolare interesse ambientale, o posto a contorno di infrastrutture, edifici e qualsiasi, altro manufatto di interesse collettivo, il quale necessiti di tale intervento sia per aumentare la propria rilevanza, sia per essere meglio inserito nel contesto paesaggistico.

La misura prevede, inoltre, di favorire l'insediamento e il mantenimento di aree attrezzate per la ricezione turistica in terreni boschivi, o forestali.

b) *Sujet de l'intervention*

Des points seront attribués en faveur des éléments suivants, dans l'ordre :

- exploitant agricole à titre principal (homme ou femme)
- gérant/e d'exploitation agricole, en général
- autres sujets.

Pour ce qui concerne des projets de rénovation des structures appartenant à des Communes, des Communautés de montagne et des consorzeries, les critères de priorité concernent l'objet de l'intervention et sa destination.

a) *Objet de l'intervention*

On appliquera les paramètres fixés au point a) ci-dessus pour les bâtiments appartenant à des particuliers.

b) *Destination du bâtiment*

Des points seront attribués en faveur des éléments suivants, dans l'ordre :

- rénovation de bâtiments destinés à abriter des services de type primaire (santé, aide sociale, écoles, crèches, etc.)
- rénovation de bâtiments destinés à abriter des services de type secondaire (activités récréatives, touristiques, commerciales, etc.).

À partir du classement dressé sur la base des critères ci-dessus, on appliquera les critères généraux reportés au point 6 du présent avis.

La subvention publique s'élève à 60% du coût admissible pour les consorzeries, les Communes et les Communautés de montagne.

La subvention publique s'élève à 30% du coût total et, en tout état de cause, ne peut dépasser le régime de minimis de la réglementation communautaire en matière d'aides de l'État en faveur des PME pour les particuliers.

MESURE 2.3. – AIRES ÉQUIPÉES

Bénéficiaires : les Communes et les Communautés de montagne.

Cette mesure vise à favoriser l'aménagement, l'entretien et la sauvegarde des espaces verts publics – dans des zones présentant un intérêt particulier du point de vue de l'environnement ou entourant des infrastructures, des bâtiments et tout autre type d'ouvrage d'intérêt public – qui ont besoin de cette intervention tant pour prendre davantage d'ampleur, que pour mieux s'insérer dans le paysage.

Cette mesure prévoit, également, d'encourager l'aménagement et l'entretien des aires équipées dans des zones boisées ou dans des forêts.

In particolare, ai fini della determinazione della spesa ammissibile a contributo, saranno presi in considerazione i seguenti elementi:

- a) diradamenti e spianamenti di terreno;
- b) massicciate;
- c) installazione di panche, tavole e staccionate;
- d) realizzazione di fontane e relative tubazioni;
- e) servizi igienici;
- f) allacciamento luce e acquedotto;
- g) eventuale costruzione di «Chalet» per la vendita dei prodotti tipici locali.

Il contributo pubblico, in conto capitale, è pari al 100% della spesa ritenuta ammissibile.

5. Modalità per la presentazione delle domande.

I soggetti interessati devono presentare alla Regione (Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, regione Amérique 127/a – QUART – Ufficio 113) la domanda di contributo, accompagnata dal relativo progetto, entro venerdì 21 maggio 1999, utilizzando la modulistica predisposta dai competenti uffici regionali.

Il progetto deve essere redatto in modo da illustrare le finalità dell'intervento, la sua rilevanza ambientale, economica e sociale, le sue caratteristiche tecniche, di costo e di fattibilità nei tempi previsti, il rapporto tra capitale investito e risultati attesi, le modalità di utilizzazione e, infine, le modalità di finanziamento dei relativi oneri, laddove richiesto, da parte dei soggetti richiedenti.

6. Valutazione e selezione dei progetti.

Per l'esame e la valutazione dei progetti è istituito, nell'ambito dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, un apposito Nucleo di Valutazione, il quale provvederà alla formazione della graduatoria di assegnazione dei fondi sulla base dei criteri fissati per Misura e delle seguenti priorità:

- progetti cantierabili;
- progetti a rilevanza sovracomunale;
- più favorevole rapporto tra capitale investito e risultati attesi.

Il Nucleo di Valutazione, in merito ai progetti più complessi, si riserva la facoltà di consultare i sindaci dei Comuni interessati.

I contributi di cui al presente bando non sono cumulabili con altre agevolazioni comunitarie statali o regionali, concesse o richieste per gli stessi interventi e relative spese.

En particulier, aux fins de la définitions de la dépense éligible, il sera tenu compte des éléments suivants :

- a) Eclaircissage et régallement ;
- b) Empierrement ;
- c) Installation de bancs, tables et palissades ;
- d) Réalisation de fontaines et des canalisations y afférents ;
- e) Services sanitaires ;
- f) Branchement au réseau électrique et au réseau de distribution des eaux ;
- g) Construction éventuelle de chalets pour la vente de produits typiques locaux.

Subvention publique correspondant à 100% du coût total.

5. Modalités de présentation des demandes.

Les sujets intéressés doivent présenter à la Région (Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 127/A, région Amérique – QUART – Bureau 113) la demande de subvention, assortie du projet y afférent, avant le vendredi 21 mai 1999 et utiliser à cet effet les imprimés préparés par les bureaux régionaux compétents.

Le projet doit être rédigé de manière à illustrer les finalités de l'action, son importance du point de vue environnemental, économique et social, ses caractéristiques techniques, de coût et de faisabilité dans le délais prévus, le rapport entre le capital investi et les résultats escomptés, les modalités d'utilisation et enfin, sur demande, les modalités de financement des frais afférents.

6. Evaluation et sélection des projets.

Un groupe d'évaluation est créé dans le cadre de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles pour l'examen et l'évaluation des projets, ledit groupe se chargera de la formation du classement en vue de l'attribution des fonds sur la base des priorités indiquées ci-après :

- projets pouvant être mis en chantier ;
- projets concernant plusieurs communes ;
- meilleur rapport entre le capital investi et les résultats escomptés.

Le groupe d'évaluation se réserve la faculté de consulter les syndicats des Communes intéressées au sujet des projets plus complexes.

Les subventions visées au présent avis ne sont pas cumulable avec d'autres aides communautaires, nationales ou régionales, octroyées ou demandées pour les mêmes actions et pour les dépenses y afférentes.

I beneficiari devono esperire gare di appalto, ai sensi della normativa vigente in materia di appalti di opere pubbliche.

7. Monitoraggio degli interventi

Considerata l'esigenza di realizzare un sistema di monitoraggio degli interventi cofinanziati dall'U.E. per gli anni 1994/1999, i beneficiari del finanziamento o dei contributi sono tenuti a fornire tempestivamente all'Assessorato, quando richiesti, i dati relativi all'avanzamento fisico e finanziario dei progetti, per l'espletamento delle procedure di rilevazione.

In caso di mancato riscontro alla richiesta dei dati suddetti, la Giunta Regionale sospendere l'erogazione dei finanziamenti.

8. Pubblicazione e informazione.

Onde garantire un'ampia e tempestiva informazione a tutela di tutti gli interessati, il presente bando è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'avviso di bando divulgato e pubblicizzato con appositi comunicati stampa.

La modulistica per la presentazione delle domande è disponibile presso l'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, Ufficio n. 113.

Per informazioni rivolgersi ai seguenti numeri di telefono: 77 62 09 – 77 63 35.

Les bénéficiaires doivent lancer des marchés publics, aux termes de la réglementation en vigueur en matière d'attribution de travaux publics.

7. Suivi des actions

Considérant la nécessité d'un suivi des actions faisant l'objet d'un cofinancement de l'U.E. au titre des années 1994/1999, les bénéficiaires des financements ou des subventions sont tenus de fournir à l'Assessorat, en temps utile, toute donnée relative à l'avancement physique et financier des projets, afin de permettre les contrôles y afférents.

Si lesdites données ne sont pas communiquées, le Gouvernement régional se réserve de suspendre le versement des financements.

8. Publication et information

Afin d'assurer une diffusion vaste et rapide du présent avis et dans l'intérêt des éventuels bénéficiaires, celui-ci est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, de plus, le présent avis fera l'objet de communiqués de presse.

Les imprimés pour la présentation des demandes sont disponibles à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, bureau n° 113.

Pour toute information, composer le 77 62 09 ou le 77 63 35.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 257

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Ufficio Economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273313–273826–273309 – Fax – 0165/273125.
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).
b) *Forma dell'appalto*: Acquisto.
3. a) *Luogo della consegna*: AOSTA.
b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importi a base d'asta (I.V.A. esclusa)*:

N° 257

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour des fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Italie – Téléphone 0165 27 33 13 – 27 38 26 – 27 33 09 – Fax 0165 27 31 25.
2. a) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
b) *Nature du marché*: Achat.
3. a) *Lieu de livraison*: AOSTE.
b) *Nature et quantité des produits à fournir, mise à prix (IVA exclue)*:

LOTTO A:

- n. 594 camicie uomo manica lunga
- 594 camicie uomo manica corta
- 387 camicie donna manica lunga
- 387 camicie donna manica corta

Importo a base d'asta Lire 95.000.000 pari a euro 49.063,41

LOTTO B:

- n. 774 calze collants 40 denari
- 774 calze collants 15 denari
- 1188 calze uomo invernali
- 1188 calze uomo estive

Importo a base d'asta Lire 20.000.000 pari a euro 10.329,14

LOTTO C:

- n. 198 scarpe uomo invernali
- 198 scarpe uomo estive
- 129 scarpe donna invernali
- 129 scarpe donna estive

Importo a base d'asta Lire 77.500.000 pari a euro 40.025,41.

4. *Termine di consegna:* 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine con le modalità previste dal capitolato.
5. a) *Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri e i documenti complementari:* Ufficio Economato Via De Tillier 3 – 11100 AOSTA.
b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti e di informazioni di cui al punto 5a):* 6 giorni prima scadenza offerte.
c) *Modalità di pagamento dei documenti:* non è richiesto il pagamento dei documenti.
6. a) *Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17.00 del 31.05.1999.* Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo del Servizio indicato al punto 1 sito presso l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA anche se inoltrate a mezzo posta.
b) *Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte:* (vedi punto 6);
c) Italiano o francese.

LOT A :

- 594 chemises pour homme à manches longues
- 594 chemises pour homme à manches courtes
- 387 chemises pour femme à manches longues
- 387 chemises pour femme à manches courtes ;

Mise à prix, 95 000 000 L, soit 49 063,41 euros ;

LOT B :

- 774 paires de collants 40 deniers
- 774 paires de collants 15 deniers
- 1188 paires de chaussettes d'hiver pour homme
- 1188 paires de chaussettes d'été pour homme ;

Mise à prix, 20 000 000 L, soit 10 329,14 euros ;

LOT C :

- 198 paires de chaussures d'hiver pour homme
- 198 paires de chaussures d'été pour homme
- 129 paires de chaussures d'hiver pour femmes
- 129 paires de chaussures d'été pour femmes

Mise à prix, 77 500 000 L, soit 40 025,41 euros.

4. *Délai de livraison :* 30 jours de calendrier à compter de la date de réception de la commande, suivant les modalités prévues par le cahier des charges.
5. a) *Adresse où l'on peut demander les cahiers des charges et les pièces complémentaires :* Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100, AOSTE.
b) *Dernier délai pour demander les pièces visées au point 5a) :* Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.
c) *Paiement des copies desdites pièces :* Non requis.
6. a) *Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 31 mai 1999, 17 h.* Les soumissions parvenues avant ladite date au bureau de l'enregistrement du service de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation indiqué au point 1 du présent avis (1, place Deffeyes – 11100, AOSTE), sont considérées comme valables, même si elles sont acheminées par la voie postale.
b) *Adresse où les offres doivent être déposées :* Voir le point 6 du présent avis.
c) Italien ou français.

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: rappresentanti delle ditte offerenti.
- b) *L'apertura delle offerte* avverrà il 03.06.1999 alle ore 15.00 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicato ai partecipanti.
8. *Cauzione*, in caso di aggiudicazione, pari al 10% del valore complessivo dell'appalto nei tre anni.
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 30610 – dett. 209).
10. Sono ammessi i raggruppamenti di imprese secondo le norme vigenti.
11. *All'atto di presentazione delle offerte le ditte devono produrre a pena di esclusione*:
- 11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, autenticata ai sensi della legge 15/68, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). In alternativa all'autenticazione della firma, tale dichiarazione potrà essere presentata non autenticata se accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.
- 11.2 una dichiarazione rilasciata e firmata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore al 10% del valore base del/i lotto/i per il/i quale/i la ditta presenta offerta;
- 11.3 una dichiarazione, sottoscritta dal rappresentante, che impegni la ditta, in caso di aggiudicazione della fornitura, a fornire per tutto il triennio interessato dalla presente gara, il prodotto offerto, senza variazione di alcun genere, se non concordato con l'Amministrazione appaltante.
12. *L'offerente è vincolato alla propria offerta* per 3 mesi dalla data della stessa.
13. *Criterio di aggiudicazione*: Prezzo più basso rispetto al prezzo posto a base d'asta. Non sono ammesse offerte in aumento.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires.
- b) *L'ouverture des plis* aura lieu le 3 juin 1999 à 15 h dans la salle des réunions de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes – AOSTE, ou bien à un autre endroit qui sera communiqué aux soumissionnaires.
8. *Cautionnement* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement équivalent à 10% de la valeur globale du marché, dans un délai de trois ans.
9. *Modalités de financement et de paiement* : Crédits inscrits au budget régional (chapitre 30610 – détail 209).
10. Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au présent marché au sens des dispositions en vigueur.
11. *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire, sous peine d'exclusion* :
- 11.1 Une déclaration, rédigée selon le fac-similé annexé au présent avis et légalisée aux termes de la loi n° 15/1968, attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion ; pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises. La signature au bas de ladite déclaration peut ne pas être légalisée, à condition que la déclaration soit assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire.
- 11.2 Déclaration délivrée et signée par un établissement de crédit ou une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un cautionnement d'un montant non inférieur à 10% de la valeur de base du/des lot(s) pour le(s)quel(s) le soumissionnaire présente son offre.
- 11.3 Une déclaration, signée par le représentant de l'entreprise soumissionnaire, attestant que celle-ci s'engage, en cas d'adjudication, à fournir pendant une période de trois ans, tous les produits faisant l'objet du marché en question, sans modification aucune, sauf si elle est concertée avec la collectivité passant le marché.
12. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas par rapport aux mises à prix. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

14. *Non sono ammesse varianti.*

15. *Altre indicazioni:* Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il facsimile di dichiarazione di cui al punto 11.1 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5 a). Le spese contrattuali sono a carico delle ditte aggiudicatrici. È richiesta la presentazione di campioni.

16. *Data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo:* 02.03.1999.

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale:* ?????

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale:* ?????

Responsabile procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59) Rag. Roberto MEYNARDI (Economista Regionale)

N. 258

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto in tornata di gara.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, mediante pubblico incanto, per l'appalto dei seguenti lavori:

a) ammodernamento della S. R. n. 11 di Verrayes (1° lotto) tra le frazioni Goillas e Marseiller, nei tratti compresi dal Km 1+840 e Km 2+840 e dal Km 3+660 e Km 4+420, nel Comune di VERRAYES, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) Raggr. ANGELINI VINCENZO / GERBAZ S.r.l. / ICE S.n.c.; 3) BIONAZ SIRO S.n.c.; 4) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 5) CHAPPELLU BENONI S.n.c.; 6) CIMO S.r.l.; 7) Raggr.: COME' GILDO / SAPIA MARIO; 8) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 9) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 10) Raggr.: EDILUBOZ S.r.l. / RONC S.r.l. / DROZ / LALE DEMOZ; 11) EDILVU S.r.l.; 12) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 13) F.LLI POSCIO S.p.a.; 14) GASPARD GIUSEPPE; 15) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 16) ICOVAL S.r.l.; 17) IMPREGEVO S.a.s.; 18) INFRATER S.r.l.; 19) Raggr. I.R. & B. S.r.l. / DUROUX S.r.l.; 20) ISAF S.r.l.; 21) I.V.I.E.S. S.p.a., 22) LAURO S.p.a.; 23) LIS S.r.l.; 24) MICRON; 25) OSVAL; 26) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 27) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 28) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 29) S.E.L.I. S.a.s.; 30) SINISGALLI ANTONIO; 31) SO.GE.MA. S.r.l.; 32) TOUR RONDE S.r.l.; 33) VERDI ALPI S.r.l.; 34) V.I.C.O. S.r.l.; 35) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 13.01.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'impresa SINISGALLI Antonio, con sede in POTENZA, con un ribasso del 26,37%;

b) realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del

14. *Aucune modification n'est admise.*

15. *Indications supplémentaires :* Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché en question et le fac-similé de la déclaration visée au point 11.1 ci-dessus peut être retiré à l'adresse indiquée au point 5 a) du présent avis. Les frais afférents à la passation du contrat sont à la charge des adjudicataires. Les soumissionnaires sont tenu de présenter des échantillons des produits à fournir.

16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif :* Le 2 mars 1999.

17. *Date d'expédition du présent avis au Bulletin officiel :*
.....

18. *Date de réception du présent avis par le Bulletin officiel :*
.....

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : M. Roberto MEYNARDI (économiste régional).

N° 258

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert avec marchés distincts.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert avec marchés distincts pour la réalisation des travaux indiqués ci-après :

a) Remise en état de la RR n° 11 de Verrayes (1^{er} lot) entre les hameaux de Goillas et de Marseiller, du PK 1+840 au PK 2+840 et du PK 3+660 au PK 4+420, dans la commune de VERRAYES :

Ledit marché a été attribué le 13 janvier 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise SINISGALLI Antonio dont le siège social est situé à POTENZA, qui a offert un rabais de 26,37% ;

b) Réalisation d'un parking desservant les téléphériques du

Monterosa in località Frachey in Comune di AYAS, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) Raggr. ANGELINI VINCENZO / GERBAZ S.r.l. / ICE S.n.c.; 3) BIONAZ SIRO S.n.c.; 4) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 5) CIMO S.r.l.; 6) Raggr.: COMÉ GILDO / SAPIA MARIO; 7) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 8) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 9) Raggr.: EDILUBOZ S.r.l. / RONC S.r.l. / DROZ / LALE DEMOZ; 10) EDILVU S.r.l.; 11) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 12) F.LLI POSCIO S.p.a.; 13) GASPARD GIUSEPPE; 14) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 15) ICOVAL S.r.l.; 16) IMPREGEVO S.a.s.; 17) INFRATER S.r.l.; 18) Raggr. I.R. & B. S.r.l. / DUROUX S.r.l.; 19) ISAF S.r.l.; 20) I.V.I.E.S. S.p.a.; 21) LAURO S.p.a.; 22) MICRON; 23) OSVAL; 24) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 25) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 26) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 27) S.E.L.I. S.a.s.; 28) SO.GE.MA. S.r.l.; 29) TOUR RONDE S.r.l.; 30) VERDI ALPI S.r.l.; 31) V.I.C.O. S.r.l.; 32) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 13.01.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'impresa SO.GE.MA. S.r.l., con sede in SAINT-MARCEL (AO), con un ribasso del 26,777%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 259

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di realizzazione della rete fognaria a servizio delle frazioni Senecha, Russy, Balmettes, Chusson, Costey, Laze, Mattet, Verigo, Fangeas, Sale, Barbia, Courtes, Toux in Comune di LILLIANES (programma Fospi 1997/99) hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) ANGELINI VINCENZO; 3) BIONAZ SIRO & C. S.n.c.; 4) COGEIS S.p.a.; 5) Raggr.: COMÉ GILDO / SAPIA MARIO / SO.GE.MA. S.r.l.; 6) DALLE RENATO; 7) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 8) EDILVU S.r.l.; 9) F.LLI DUFOUR S.a.s.; 10) F.LLI POSCIO S.p.a.; 11) F.LLI RONC S.r.l.; 12) FERRERO ATTILIO S.p.a.; 13) Raggr.: ICOVAL S.r.l. / GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l. / CO.GE.V. S.r.l.; 14) INFRATER S.r.l.; 15) ISAF S.r.l.; 16) LIS S.r.l.; 17) Raggr.: OSVAL S.r.l. / CIMO S.r.l.; 18) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 19) S.E.L.I. S.a.s.; 20) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 21) Raggr.: SI-AM S.n.c. / CONCHATRE ELIO / BREDY AGOSTINO / SASSIVER / VALLE; 22) Raggr.: TOUR RONDE S.r.l. / CHEILLON PIERO & C. S.n.c. / MOCHETTAZ; 23) V.I.C.O. S.r.l.; 24) Raggr.: VERDI ALPI S.r.l. DHERIN ORESTE; 25) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 25.01.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultato aggiudicatario l'impresa INFRATER S.r.l. con sede in ROCCADASPIDE (SA) con un ribasso del 13,82%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 260

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Mont-Rose, à Frachey, dans la commune d'AYAS :

Ledit marché a été attribué le 13 janvier 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise SO.GE.MA. Srl dont le siège social est situé à SAINT-MARCEL (Vallée d'Aoste), qui a offert un rabais de 26,777% ;

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 259

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation du réseau d'égouts desservant les hameaux de Senecha, Russy, Balmettes, Chusson, Costey, Laze, Mattet, Verigo, Fangeas, Sale, Barbia, Courtes et Toux, dans la commune de LILLIANES (programme Fospi 1997/1999) :

Ledit marché a été attribué le 25 janvier 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise INFRATER Srl dont le siège social est situé à ROCCADASPIDE (SA), qui a offert un rabais de 13,82%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 260

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Marmore in corrispondenza dell'abitato di Bruil nel Comune di VALTOURNENCHE hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

- 1) ARCAS S.p.a.; 2) BE.NA.CO. S.r.l.; 3) Raggr.: BENEDETTO SAPIA S.n.c. / GASPARD GIUSEPPE; 4) BERNA NASCA COSTRUZIONI S.r.l.; 5) Raggr.: BIANCHINO S.a.s. / EDILUBOZ S.r.l.; 6) Raggr.: BROGIOLI S.r.l. / VALLESTAFFORA S.r.l.; 7) BURGAZZI S.p.a.; 8) CARRARA BATTISTA S.r.l.; 9) CATTANEO S.p.a.; 10) CIS S.p.a.; 11) CO.GE.FA. S.p.a.; 12) COGEIS S.p.a.; 13) COGNIMAURIZIO & C. S.a.s.; 14) CON.I.COS. S.p.a.; 15) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI; 16) CONSORZIO RAVENNATE; 17) COSPE S.r.l.; 18) COSSI COSTRUZIONI S.p.a.; 19) COSTRUZIONI DIFESE FLUVIALI S.r.l.; 20) EDILSUOLO S.p.a.; 21) F.LLI POSCIO S.p.a.; 22) F.LLI SOGNO S.r.l.; 23) FLU.MI.TER S.p.a.; 24) GEOSONDA S.p.a.; 25) Raggr.: GERBAZ S.r.l. / ICE di SCARANO A. S.n.c.; 26) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 27) GIUSEPPE CASALE; 28) I.L.E.S.I. S.p.a.; 29) IDROPADANA S.r.l.; 30) ISAF S.r.l.; 31) JATINA COSTRUZIONI S.r.l.; 32) LAURO S.p.a.; 33) LIS S.r.l.; 34) MATTIODA PIERINO S.p.a.; 35) MOCHETTAZ S.r.l.; 36) OLIVIERI COSTRUTTORI S.r.l.; 37) Raggr.: PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. / ICOVAL S.r.l.; 38) Raggr.: PORTALUPI CARLO S.p.a. / CAVE DEL PARADISO S.r.l.; 39) RUSCALLA DELIO S.p.a.; 40) Raggr.: S.E.L.I. S.a.s. / F.LLI RONC S.r.l. / DUCLOS SILVIO S.a.s.; 41) SIMOTER S.r.l.; 42) Raggr.: SINISGALLI ANTONIO / EREDI BERNARDO S.n.c.; 43) SO.GE.CO. S.r.l.; 44) UMBERTAZZI S.r.l.; 45) Raggr.: V.I.C.O. S.r.l. / GIANNI ASTRUA S.r.l.; 46) VERDI ALPI S.r.l..

Nella gara espletata in data 17.12.1998 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'impresa IDROPADANA S.r.l. con sede in PIACENZA, con un ribasso del 25,87%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 261

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche – (Tel. 0165/272704 – Fax
0165/31705).**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, per l'appalto dei lavori di recupero dei terreni comunali da destinare ad area verde sportivo-ricreativa, in località capoluogo del Comune di ARVIER per un importo a base d'asta di Lire 1.055.000.000, svoltasi – in data 22.02.1999 – mediante pubblico incanto, con applicazione del criterio di aggiudicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ed esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentano una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali che superano la predetta media, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 12/96, hanno partecipato n. 16 Imprese di seguito elencate:

- CIMO S.r.l. (VERRÈS); EDILUBOZ S.r.l. (VILLENEUVE); F.LLI MONTROSSET S.n.c. (AOSTA); FLOCCARI MARIO & F. S.n.c. (SAINT-PIERRE); A.T.I.: G.V.G. di GIOVINAZZO Giorgio – GHEZA VITTORINO (SAINT-CHRISTOPHE); GIACOBONE S.p.A. (COURMAYEUR); I.V.I.E.S. S.p.A. (PONT-SAINT-MARTIN); A.T.I.: ISAF S.r.l. – EDILSTRUTTURE (ISSOGNE – CHAMPDEPRAZ); JACQUIN LUIGINO detto Gianni (ISSOGNE); MEABÈ S.a.s. di BERTOLETTI (AOSTA); NASSO GIORGIO (AOSTA); ROL.CO. S.a.s. di ROLLANDIN (SAINT-VINCENT); STELLA S.n.c. di Argirò (SAINT-CHRISTOPHE); TARGA ROBERTO (CASTELLAMONTE); VENTURA COSTRUZIONI S.r.l. (AOSTA); VIETA QUINTO & FIGLI S.a.s. (RIVARA).

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux d'endiguage du Marmore, à la hauteur de Bruil, dans la commune de VALTOURNENCHE :

Ledit marché a été attribué le 17 décembre 1998, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise IDROPADANA Srl dont le siège social est situé à PLAISANCE, qui a offert un rabais de 25,87%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 261

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics –
Département des ouvrages publics – (Tél. 0165 27 27 04 –
Fax 0165 31 705).**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné qu'il a été procédé à la passation du marché public pour la réalisation des travaux de remise en état de terrains communaux situés au chef-lieu de la commune d'Arvier et destinés à accueillir un espace vert pour le sport et les loisirs. Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à 1 055 000 000 L, a été passé le 22 février 1999, suivant les critères du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, avec exclusion automatique des soumissions dont le pourcentage de rabais était supérieur à la moyenne arithmétique des rabais dépassant ladite moyenne, aux termes de l'art. 25 de la LR n° 12/96. Ont participé au marché en question les entreprises mentionnées ci-après :

L'appalto è stato aggiudicato all'Impresa TARGA ROBERTO con sede in CASTELLAMONTE con il ribasso del 18,96%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 262

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AOSTA – c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/300523 – Fax 0165/32137.

Avviso di procedura aperta.

Restauro dei balconi e della zoccolatura a bugnato della facciata ovest del Palazzo di Giustizia di via C. Ollietti.

Contratto: a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso ai sensi dell'art. 25 comma 1 lett. a) e comma 2 della L.R. 12/96.

Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica delle offerte anomale, ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, L. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni.

Importo a base di gara: lire 44.000.000 (Euro 22.724,10).

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di preselezione sia per le imprese artigiane, per specializzazione corrispondente al genere di lavori oggetto di appalto, sia per le ditte iscritte all'ANC, per categoria ed importo adeguati (categoria 2^a corrispondente alla categoria G1 del DM.LL.PP. 304/98).

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16,00 del giorno 11 maggio 1999 nella sede del Comune.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di AOSTA, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Aosta, 13 aprile 1999.

Il Dirigente
BOZZOLI

N. 263 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-DENIS.

Pubblicazione esito gara pubblico incanto (procedura aperta).

Ledit marché a été attribué à l'entreprise TARGA ROBERTO dont le siège social est situé à CASTELLAMONTE, qui a offert un rabais de 18,96%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 262

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'Aoste – c/o Hôtel de ville – 1, place Chanoux – 11100, AOSTE – Tél. 0165 30 05 23 – Fax 0165 32 137.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Rénovation des balcons et de la plinthe en bossage de la façade ouest du Palais de Justice, rue C. Ollietti.

Contrat: à l'unité de mesure.

Critère d'adjudication: au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Les offres à la hausse ne sont pas admises. Les offres irrégulières sont automatiquement exclues, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la L n° 109/1994 modifiée et complétée.

Mise à prix: 44 000 000 L (22 724,10 euros).

Immatriculation requise: Registre régional de présélection, aussi bien pour les entreprises artisanales, dans la spécialisation correspondant au type de travaux faisant l'objet du marché, que pour les entreprises immatriculées à l'ANC, dans la catégorie et pour le montant correspondants (la 2^e catégorie correspond à la catégorie G1 visée au décret du ministre des travaux publics n° 304/1998).

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à l'hôtel de ville d'Aoste au plus tard le 11 mai 1999, 16 h.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la commune d'Aoste; aucune pièce ne sera envoyée par fax ou par la voie postale.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

Le dirigeant,
Pier Luigi BOZZOLI

N° 263 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-DENIS.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

IL FUNZIONARIO RESPONSABILE

Visto l'art. 20 della legge 19 marzo 1990, n. 55;

rende noto

che in data 7 aprile 1999, alle ore 10,00, è stata esperita la gara di pubblico incanto (procedura aperta), dei lavori di manutenzione su strade e piazzali comunali, consistenti in pavimentazioni in conglomerato bituminoso, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo e conseguente esclusione delle offerte anomale (L. 109/94-216/95 come modificate dalla L. 415/98), per l'importo a base d'asta di lire 41.660.000;

che a detta gara hanno partecipato le seguenti imprese:

1) F.Ili MONTROSET S.n.c. di AOSTA (AO); 2) VERDI ALPI S.r.l. di VERRÈS (AO); 3) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE (AO); 4) CO.GE.V. S.r.l. di AOSTA (AO); 5) ISAF S.r.l. di ISSOGNE (AO); 6) MICRON di Rag. PAESANI di SARRE (AO);

che i lavori sono stati aggiudicati all'Impresa: PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l di ISSOGNE (AO) con un ribasso del 9,161 %.

Saint-Denis, 14 aprile 1999.

Il Funzionario Responsabile
CHAPELLU

N. 264 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – Via Capoluogo, n. 48 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166/92032.

Avvisi di procedura aperta.

Adeguamento alla normativa antincendio e abbattimento delle barriere architettoniche della scuola media di VALTOURNENCHE. Importo a base di gara L. 1.231.665.000 (Euro 636.101,88). Iscrizione richiesta: A.R.P per Imprese Iscritte all'A.N.C categoria G1 (1.800.000.000).

Risistemazione marciapiede ed allargamento della sede stradale della circonvallazione di Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE – 1° lotto funzionale. Importo a base di gara L. 803.500.000 (Euro 414.973,12). Iscrizione richiesta: A.R.P per Imprese iscritte all'A.N.C categoria G3 (900.000.000).

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (art. 21 bis L. 109/94, L. 216/95 e L. 415/98).

Le offerte, distinte per ogni appalto, corredate dei relativi

LE FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Vu l'article 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;

donne avis

du fait que le 7 avril 1999, à 10 h, il a été procédé à la passation du marché public par procédure ouverte en vue de l'entretien de routes et places communales, consistant en la réalisation de revêtements en béton. Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à L 41 660 000, a été attribué suivant le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, avec exclusion des offres irrégulières (lois n° 109/1994 et 216/1995, telles qu'elles ont été modifiées par la loi n° 415/1998).

Ont participé au marché en question les entreprises suivantes :

Le marché a été attribué à la société PIEMONTE COSTRUZIONI Srl d'ISSOGNE (Vallée d'Aoste), qui a proposé un rabais de 9,161%.

Fait à Saint-Denis, le 14 avril 1999.

Le fonctionnaire responsable,
Marco CHAPELLU

N° 264 Payant

Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – Chef-Lieu, n° 48 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) tél. 0166/92032.

Appel d'offres ouvert concernant.

Adaptation aux normes antincendie et démolition des barrières architecturales de l'école moyenne de VALTOURNENCHE ; mise a pris 1 231 665 000 de lires (E 636 101,88). Catégorie requise A.R.P G1, (1 800 000 000).

Aménagement du trottoir et élargissement du boulevard de ceinture de Cervinia ; mise à prix 803 500 000 de lires (E 414 973,12). Catégorie requise A.R.P G3 (900 000 000).

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché (L.R. 12/96 art. 25) avec l'exclusion automatiques des offres irrégulières (art. 21 bis L. 109/94, L. 216/95 et L. 415/98). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque

documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 27 maggio 1999 nella sede del Comune. I bandi di gara sono pubblicati integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando, delle norme di partecipazione e del progetto possono essere richieste a spese dell'Impresa, presso l'eliografia della Valle – via Bramafam, n. 12 – 11100 AOSTA – tel. 0165/43689.

Il Segretario comunale
BOSCHINI

offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 27 mai 1999 à la Mairie. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie.

Pour les copies de l'appel d'offre et du projet : Eliographie della Valle – Rue Bramafam, n° 12 – 11100 AOSTE – tél. 0165/43689.

Le secrétaire communal,
Claudio BOSCHINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 265 A pagamento

N° 265 Payant

